
Hiraizumi (Japan) No 1277rev

Official name as proposed by the State Party

Hiraizumi – Temples, Gardens and Archaeological Sites Representing the Buddhist Pure Land

Location

Iwate Prefecture
Japan

Brief description

Hiraizumi was the political and administrative centre of the northern realm of Japan in the 11th and 12th century and rivalled Kyoto, politically and commercially. Built by the Ôshû Fujiwara family, the northern branch of the ruling clan, its layout is seen as reflecting the cosmology of Pure Land Buddhism. This had been introduced to Japan from China and Korea in the 6th century and by the 12th century had developed into a strong, local distinctive doctrine. Much of the area was destroyed in 1189 when the city lost its political and administrative status. There were further fires in 13th and 14th centuries and the city never recovered its former glory. Six sites display elements of the once great centre: four temple complexes with Pure Land gardens, Mount Kinkeisan, and the archaeological remains of administrative buildings.

Category of property

In terms of categories of cultural property set out in Article I of the 1972 World Heritage Convention, this is a serial nomination of 6 *sites*.

1 Basic data

Included in the Tentative List

6 April 2001

International Assistance from the World Heritage Fund for preparing the Nomination

None

Date received by the World Heritage Centre

26 December 2006

27 January 2010

Background

This is a deferred nomination (32 COM, Quebec, 2008).

The World Heritage Committee adopted the following decision (Decision: 32 COM 8B.24):

The World Heritage Committee,

1. Having examined Documents WHC-08/32.COM/8B and WHC-08/32.COM/INF.8B1,
2. Defers the examination of the nomination of Hiraizumi – Cultural Landscape Associated with Pure Land Buddhist Cosmology, Japan, to the World Heritage List in order to allow the State Party to:
 - a) provide further comparative analysis, particularly for the gardens, including comparators in China and Korea;
 - b) consider revising the boundary of the nominated property to include the elements of the landscape value;
3. Recommends that any further nomination would need to be accompanied by a fully functioning management plan and an adequate suite of indicators, including those to monitor visual connections and knowledge of associations with the property;
4. Considers that any revised nomination with revised boundaries, would need to be considered by a mission to the site.
5. Recommends that the World Heritage Centre assist by all means possible the State Party in the revision of the nominated property.

On 10 January 2010 the State Party submitted a revised nomination.

Consultations

ICOMOS has consulted its International Scientific Committees on Cultural Landscapes, on Archaeological Heritage Management and several independent experts.

Literature consulted (selection)

Yiengpruksawan, M., *Hiraizumi*, Harvard, 1998.

Technical Evaluation Mission

An ICOMOS technical evaluation mission visited the property from 7 to 10 September 2010.

Additional information requested and received from the State Party

ICOMOS has sent a letter to the State Party on 18 December 2007 on the following issues:

- How the nominated area as a whole specifically and tangibly reflects the precepts of Pure Land Buddhism;
- Details of the cultural traditions and philosophy that underpin and justify the recreation of gardens from archaeological evidence;
- How the Pure Land Gardens can meet the conditions of authenticity within their specific cultural context;
- How the layout of Kyoto, Nara and Kamakura differs from Hiraizumi in order to justify the specificity and thus the outstanding universal value of the Hiraizumi nominated areas.

The State Party responded on 28 February 2008 with supplementary information. This is included in this evaluation report.

Date of ICOMOS approval of this report

10 March 2011

2 The property

Description

The revised nomination submitted by the State Party has changed the name of the property from "Hiraizumi - Cultural Landscape Associated with Pure Land Buddhist Cosmology" to "Hiraizumi – Temples, Gardens and Archaeological Sites Representing the Buddhist Pure Land" and has reduced the serial nomination from 9 sites to 6, by excluding rural estates to the west of Hiraizumi and two archaeological sites in Hiraizumi.

Hiraizumi, the site of the political and administrative centre of the northern realm of Japan in the 11th and 12th centuries, is in the north-east of Japan's largest island Honshu. The Kitakamigawa River curves north-south through the site as do major trunk roads and a railway. The present town, on a terrace to the east of the river, covers around one square kilometre of the narrow basin between Mount Tabashineyama to the east and the undulating hills which rise to the Ōu Mountains in the west. To the north and south are further rivers, the Koromokawa and the Ōtagawa. Much of the higher slopes of the mountains are clothed in plantations of oak, cedar and red pine, while individually planted cedar trees punctuate the more open landscape within temple complexes, near houses and along streams.

Ancient Hiraizumi was mostly destroyed in the 12th century and there were fires in the 13th and 14th centuries. What remains are a few standing temples, the most important of which is the 12th century Chûson-ji Konjikidô, (Golden Hall). Further sites have been revealed by excavation over the past fifty years.

The nominated property consists of six separate sites spread across the semi-urban landscape. They are surrounded by a buffer zone.

A combination of the standing buildings together with the excavated sites, some of which have been re-buried, and reconstructed gardens, are said to reflect aspects of Hiraizumi at the height of its power and influence in the 11th and 12th centuries.

A group of four 'Pure Land gardens' have been revealed by excavations - Chûson-ji Ōikegaran Ato, Môtsû-ji Teien, Kanjizaiô-in Teien and Muryôkô-in Ato. Their layout is seen to reflect the cosmology of Pure Land Buddhism – a vision of paradise translated into reality through the careful disposition of built structures in relation to natural land-forms.

The four gardens exhibit different stages in the development of Pure Land gardens during the 12th century and also include what is seen as the most highly developed example, Muryôkô-in Ato.

The plans of the gardens are characterized by the alignment of three elements on the same axis: the mountain symbolic of the Pure Land in the background, the site of a Buddha hall as a physical embodiment of the Pure Land, and a garden pond constructed in front of it in imitation of the celestial pond of the Pure Land. Sometimes there is also a river or a wetland in the foreground which symbolically separated this world from the other Pure Land world.

Môtsû-ji Teien (garden) and Kanjizaiô-in Teien have been restored as gardens with trees and water. The other two gardens remain buried.

The nominated sites in total extend to 187.0ha; the buffer zone cover 5,998.0ha.

The property consists of the following:

- Chûson-ji - temple and buried garden remains
- Môtsû-ji – temple remains and reconstructed garden
- Kanjizaiô-in Ato – remains of temples and reconstructed garden
- Muryôkô-in Ato – site of temple and buried garden
- Mount Kinkeisan – sacred mountain
- Yanaginogosho Iseki – site of government offices

These are considered in turn:

- Chûson-ji - temple and buried garden remains
- The first Buddhist temple, built in the first quarter of the 12th century by the founder of the Ōshû Fujiwara family, was the spiritual heart of the city as well as a control point for its northern entry. In its heyday, the temple had as many as 40 pagodas and 300 priests' residences. Most of the buildings were lost in a fire in 1337 except for two Buddha Halls (Chûson-ji Konjikidô and part of the Chûson-ji Kyôzô), and two stone pagodas. In the early modern period 15 temples were reconstructed and the temple approaches laid out.

Sixty-nine excavations carried out since 1953 have revealed the remains of Buddha Halls and a pond garden called Ōikegaran Ato, which is likely to be the "*Chingo-kokka-daigaran-ikku*" (literally, a great temple complex for the pacification and protection of the nation) which is mentioned in *Chûson-ji Kuyôgammon*. The garden, now covered over, had a pond with a pebbled shore and central island to the east of the Buddha halls.

The main surviving 12th century building is the Chûson-ji Konjikidô (Golden Hall), a square wooden building with a one-storey pyramidal roof, the year 1124 engraved on the ridge pole. Within, the black lacquer structure is elaborately decorated with gold leaf and

mother of pearl and rosewood inlay, all combined in a floral Chinese arabesque style with forty-eight images of bodhisattvas. Originally built as a Pure Land Buddhist Amida hall, with a statue of the Amida Buddha in the centre of the altar, the building later became a mausoleum in which are the mummified remains of four lords of the Ōshū Fujiwara family in a gold-foiled coffin at the central altar. The mausoleum played a key religious role triggering and attracting worship in the process of the development of Hiraizumi as the political and administrative centre.

There are no records of other halls so completely covered in gold in the 11th and 12th centuries, making Konjikidō unique. However underneath the gold, its construction of a square building with pyramidal roof was unremarkable.

Chūson-ji Konjikidō is now encased within a concrete building for protection. Constructed in 1968 this replaced a 15th century protective 'sheath', Konjikidō Ōidō, which had a copper roof and open sides and is now reassembled nearby.

Nearby, Chūson-ji Kyōzō was constructed in 1122 with the lower storey reconstructed in the 14th century. It has a roof of copper shingles and inside is fitted with shelves for the storage of sutras.

Ganjōju-in Hōtō, and Shakuson-in Gorintō are two small stone pagodas, the latter with a date of 1169 inscribed on one side and the former believed to be of similar date.

- Mōtsū-ji - temple remains and reconstructed garden

This temple was originally constructed in the mid 12th century in a style similar to Hosshō-ji in Higashiyama, Kyoto, the Imperial family's temple. Mōtsū-ji temple controlled the southern entrance to the city and like the Chūson-ji temple was extensive with 40 halls, gardens and residential quarters for as many as 500 priests. The temple's splendour was reputed to be unmatched in Japan. The whole temple complex was orientated north-south, with Mount Tōyama forming the final backdrop to the north. The eastern end of the land divisions of Mōtsū-ji corresponds to an axis extending from the peak of Mt Kinkeisan toward the south.

The layout of the temple was apparently highly unusual with the primary object of worship the Lotus Sutra and Yakushi in multiple representations.

In the 13th and 16th centuries all the buildings were lost to fires.

Subsequently some new temple buildings have been added. At the north-eastern shore of the garden pond is the Jōgyōdō temple, a small-scale Buddha hall reconstructed in the 18th century where religious rituals and folk performing arts directly associated with the

Buddhist Pure Land in the 12th century are still carried out today.

Excavations between 1930 and 1990 have revealed foundations of major buildings, a street, guardian shrines that protected Hiraizumi in its four orientations, and particularly the layout of two Pure Land gardens, Mōtsū-ji Teien and Kanjizaiō-in Teien (see below).

Mōtsū-ji Teien and Kanjizaiō-in Teien have been restored as gardens with trees and water.

Mōtsū-ji Teien has as a central feature a pond called Ōizumigaike, which extends to 190 metres by 60 metres. The pebbled shoreline has been restored as a result of excavations between 1980 and 1990. The whole layout contains a variety of elements such as an island, cove beach (*suhama*), cape (*dejima*), vertical stone (*tateishi*) and a 4 metre high artificial hill (*tsukiyama*). On the northeast shore a garden stream flows in. Measuring approximately 80 metre in length and 1.5 metre in width, it is the longest example in Japan of a garden stream revealed through archaeology almost in its original condition; it was restored in 1988.

The way the layout of the garden respects and imitates nature follows closely the precepts of *Sakuteiki*, a late 11th century technical treatise on garden making.

- Kanjizaiō-in Ato – remains of temples and reconstructed garden

To the east of Mōtsū-ji temple, excavations revealed the layout of Kanjizaiō-in Ato Temples and its Pure Land Garden.

There are the foundations of the main temple buildings such as the Dai-amidadō (Larger Amida Hall) and the Shō-amidadō (Smaller Amida Hall) in the northern quarters of the compound and the garden to the south. The garden consists of a simple large pond some 100 metres across with a central island, and around the west of the shore large stones assembled as a waterfall. To the north are the foundations of the two Amida halls and beyond in the background Mount Kinkeisan. The garden has been restored.

The pond is called Maizurugaikē (literally, the pond of the dancing crane) and its shape is consistent with guidelines in the *Sakuteiki*, which state that "*Ponds should be constructed in the shape of a tortoise or a crane.*" In addition, the shape of the white shore along the shoreline of the pond, the arrangement of garden stones and the structure of the waterfall stonework near the centre of the west shore also correspond to the teachings of the *Sakuteiki*.

The garden originally started out as a private garden and was later converted into a garden for a temple. It is not aligned towards the east as other gardens are.

- Muryōkō-in Ato – site of temple and buried garden
This is the archaeological remains of a temple constructed in the late 12th century by the 3rd lord of the Ōshū Fujiwara family and burned down in the mid 13th century. The whole site was rectangular in shape and protected in part by earth mounds and moat. Within, was a highly developed Pure Land garden with a pond and two islands.

Currently the remains of the temple and garden are covered over by rice fields.

- Mount Kinkeisan – sacred mountain
This small mountain, some 100 metres high, was a central reference point for the development of the city – being directly to the north of Mōtsū-ji and west of Muryōkō-in Ato. The Ōshū Fujiwara family were said to have buried sutras on its summit – and nine such mounds have been identified.

- Yanaginogosho Iseki – site of government offices
The Yanaginogosho Iseki is the archaeological site of a residence-government office of the Ōshū Fujiwara clan constructed at the end of the 11th and early 12th centuries. Seventy excavations have been carried out on the site which is seen as the political and administrative centre of Hiraizumi. Part of the site was enclosed by a moat and within has been found remains of 12th century road-like structures, fences, building posts and a pond. Outside the moated area are remains of a road leading west to Chūson-ji Konjikidō with evidence for vassals' houses along each side.

All the excavations are to be preserved underground. The pond has been reconstructed on the surface of a protective mound to represent its original form. An overall presentation plan has been developed to be implemented over the next seven years.

A new bypass, bridges and various other development projects have recently been carried out near the site (see below).

Spatial layout of Pure Land gardens that reflects the cosmology of Pure Land Buddhism

Buddhism was born in India and introduced into Japan from China and Korea around the mid 6th century. It underwent fusion with traditional Shinto beliefs associated with nature and ancestor worship, particularly manifest in the Tendai sect of Buddhism. In the 8th century the Pure Land Buddhism spread to Japan, and by the 12th century had become a separate sect. The Pure Land was both Amida Buddha's Pure Land which people aspired to after death and peace of mind in this life. Faith in Amida Buddha's Pure Land in the west in particular, combined with the idea of the built landscape being in harmony with the environment and thus reflecting the Pure Land, spread rapidly in the capital city Kyoto and then throughout Japan.

Today Pure Land is, together with Chan (Zen), the dominant form of Buddhism in China, Korea, Japan, Taiwan of China, and Vietnam.

In the history of Japanese architecture, the period from the 11th century to the 12th century is characterized by the construction of many Amidadō (Amida halls) throughout Japan as these were seen as 'good deeds' that would help rebirth in the Pure Land in the West. In Hiraizumi, Chūson-ji Konjikidō is an Amida hall of particularly elaborate character.

Gardens were also developed and they in particular are seen to reflect the fusion between Pure Land Buddhism and Shintoism in respecting naturally occurring rocks, trees and mountains. Pure Land Gardens had ponds with curved rocky shores in contrast to the formal rectangular ponds of Buddhist temples in India, or those depicted in sutras or in the mural paintings of the Mogao grottoes, China.

In Hiraizumi the three main temples and gardens are positioned at key points of the city, and were linked to the sacred mountain, Mt Kinkeisan, and Yanaginogosho, the government offices, by axial planning in which directions and orientations had special significance.

There appears to be no contemporary documentary evidence for linking the gardens with Pure Land Buddhism; rather the design and layout of the gardens seems to mirror images in 11th and 12th century sutras from Hiraizumi, which depict the Pure Land of Ultimate Bliss.

Hiraizumi's temples and gardens served as a model for temples and gardens built elsewhere in Japan, including Yōfuku-ji in Kamakura (1189-1405), Ganjō-ji in Shiramizu (built in 1160 and still extant, in Iwaki city, Fukushima Prefecture), and more.

History and development

Fujiwara no Kiyohira, the founder of the Ōshū Fujiwara family, transferred his residence to Hiraizumi in the beginning of the 12th century and set about constructing a country based on Buddhism. The remains of the city reflect the idea of building in harmony with nature, while the gardens make more specific reference to the focal mountains around the plain and the alignment of water, buildings and the mountain peaks.

The city developed over a period of around 100 years, its prosperity based on wealth accumulated from gold production. A grid pattern system of streets was laid out, aligned north-south and east-west. A port was constructed on the river and guardian shrines placed at the four compass points around the city. In the centre the administration, the main temple and the main residential space were aligned east to west, with the backdrop of Mount Tabashineyama in the east enhanced with the planting of cheery trees –

presumably under the influence of Kyoto aristocrats. This 'spiritual axis' is said to be based on Pure Land Buddhism.

In 1189 the city was destroyed by the Kamakura Shogunate: the buildings were torched and the role of Hiraizumi as a political and economic centre came to an end. However temples that survived were revered and cared for. On the centenary of the passing of the Ôshû Fujiwara family, the Kamakura Shogunate constructed a shelter building for the Chûson-ji Konjikidô as a memorial to the souls of the family. Of those temples that remained, more were burnt in fires in 13th and 14th centuries. By the end of the 14th century, only two of the 12th century temples remained: Chûson-ji Konjikidô and part of the Chûson-ji Kyôzô, both of which still survive today.

Between the 14th and 16th centuries with the advent of the Nambokucho Period and the Muromachi Shogunate, the upkeep of the temples depended on feudal lords such as the Kasai family and the generosity of pilgrims, who by that time were attracted in large numbers.

From 1603 when the Edo Shogunate was set up in Edo (now Tokyo) until 1869, Hiraizumi was put under the control of the Sendai governor (Han). In 1689 a prohibition was placed by the governor on removing stones from Buddhist temples and cedar trees planted in and around archaeological sites to aid their protection. Following a visit by the Meiji Emperor in 1876 preservation projects were started on Chûson-ji and Môtsû-ji.

Such was the spectacular rise and conspicuous wealth of Hiraizumi and its equally rapid and dramatic fall, that it became the source of inspiration for many poets. In 1689, Matsuo Basho, perhaps the most famous Haiku poet, wrote: '*Three generations of glory vanished in the space of a dream...*'

Today the centre of Hiraizumi still attracts many pilgrims as well as tourists.

3 Outstanding Universal Value, integrity and authenticity

Comparative analysis

The revised comparative analysis provided by the State Party, as requested by point 2.a of Decision 32 COM 8B.24, explores properties inscribed on the World Heritage List or on Tentative lists in Asia and the Pacific Region associated with:

- 1) Buddhist properties where the component parts include architecture that enshrines Amida Buddha.
- 2) Buddhist properties where the component parts include gardens made for the purpose of representing a Buddhist Pure Land.

The property is compared with the following already inscribed properties in Japan: Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area (1993, criteria (i), (ii), (iv) and (vi)), Historic Monuments of Ancient Kyoto (1994, criteria (ii) and (iv)), Historic Monuments of Ancient Nara (1998, criteria (ii), (iii), (iv) and (vi)), Shrines and Temples of Nikko (1999, criteria (i), (iv) and (vi)), Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range (2004, criteria (ii), (iii), (iv) and (vi)) and with 3 sites on the Tentative List. From this analysis ICOMOS considers that it is clear that apart from some similarities with Horyu-ji Area, there are no inscribed properties that have a similar combination of value and attributes, and there are none on the Tentative List.

The property is further compared with other sites in Japan that are not on the Tentative List. This comparison is made first with buildings and then with gardens – even though the nominated property is a combination of both, that reflect Pure Land Buddhism. Of these the most relevant comparisons are with the Pure Land Gardens of Ganjô-ji, Jôruri-ji and Enjô-ji. It is said that the difference between these and those of Hiraizumi is in the direction of the framing mountains and the fact that there are not examples that can be linked in detail with the teachings of the *Sakuteiki*, the 11th century technical treatise on garden-making, as is the case with the gardens of Môtsû-ji and Kanjizai-in. However the gardens described are ones that have survived rather than being reconstructed and the gardens of Hiraizumi cannot be linked directly to *Sakuteiki* but only through stylistic similarities.

The analysis also includes comparisons with 28 properties either inscribed or on Tentative Lists outside Japan. Some of these are not relevant as they do not have gardens or are not associated with Buddhism such as Taj Mahal, Preah Vihear, and Lhasa. The closest comparator is Bulguksa Temple, Korea. Kyongbok, Korea is also mentioned – but this is erroneously said to be associated with Buddhism whereas it is part of a Royal palace of the Joseon Dynasty and has nothing to do with Buddhism.

Overall the analysis shows that for Hiraizumi to be considered as the exemplar of Pure Land Gardens, it needs to be accepted that the Pure Land Gardens are the only surviving examples of gardens oriented towards the west – rather than to the north as is the case for some of the other surviving gardens – and that they are associated with Halls that house statues of the Amida Buddha (although this is only true for one of the Hiraizumi gardens).

ICOMOS considers that there are other Pure Land Gardens that do convey the ideals to which the gardens were aspiring. However, ICOMOS further considers that what differentiates the Pure Land Gardens of Hiraizumi is their close association with the seat of political power and its wealth, and the fact that a group of four have survived as archaeological sites, one with a notable temple, Chûson-ji with its statue of

the Amida Buddha, and that three gardens aligned to Mount Kinkeisan.

The comparative analysis has justified the selection of the four Pure Land gardens and Mount Kinkeisan but not the relevance of Yanaginogosho Iseki, the administrative area, as an attribute related to the pure land gardens.

ICOMOS considers that the comparative analysis justifies consideration of this property for inscription on the World Heritage List.

Justification of Outstanding Universal Value

The nominated property is considered by the State Party to be of Outstanding Universal Value as a cultural property for the following reasons:

- Hiraizumi is the political and administrative centre of the northern realm of Japan that was established in the 12th century by the Ōshū Fujiwara family based upon Pure Land Buddhist cosmology.
- The temples that served as its spiritual cornerstone and the residence-government office that formed its political and administrative nexus, demonstrate a unique pattern of regional rule with a religious core.
- The vestiges of the major political and administrative facilities are preserved underground in perfect condition, whereas the existing temple architecture and gardens exhibit themselves as outstanding works of space design embodying the Pure Land world.
- The temples and gardens illustrate the process by which concepts, design, and techniques of temple construction adopted along with Buddhism fused with Japanese indigenous concepts, styles, and techniques, to give rise to unique concepts, design, and techniques of temple architecture and Pure Land garden construction that incorporated the surrounding natural landscape and topography into a spatial representation of the Buddhist Pure Land.
- The temples, gardens and archaeological sites of Hiraizumi are indicative of an interchange of human values attendant upon the transmission and spread of Buddhism and Buddhist Pure Land thought, which had a decisive impact on temple architecture and gardens. Not only the surviving above-ground elements, but also the archaeological remains are outstanding examples of an important stage of human history in the fields of design and techniques of architecture and gardens.
- Religious rituals and rites have been inherited up to the present, carrying on with them the quintessence of Pure Land cosmology.

ICOMOS considers that the four Pure Land Gardens do demonstrate the fusion between Buddhist and indigenous Japanese concepts relating to the relationship between gardens, water and the surrounding landscape. ICOMOS also considers that these are not the only gardens that reflect this fusion.

As the comparative analysis has shown, the four Hiraizumi gardens can be considered exceptional if they are seen as a group of four, with one having a surviving notable temple, three aligned on Mount Kinkeisan, and all reflecting the wealth that characterised Hiraizumi as the seat of power in the 12th century. Hiraizumi influenced other cities, notably Kamakura where one of the temples was based on Chûson-ji.

ICOMOS also acknowledges that the resulting concept of planning and garden design was unique to Japan, and influenced gardens and temples in other cities, notably Kamakura where one of the temples was based on Chûson-ji.

ICOMOS does however not consider that the Yanaginogosho Iseki administrative area can be considered as an attribute of outstanding universal value.

Integrity and authenticity

Integrity

The nominated areas of Chûson-ji, Môtsû-ji, Kanjizaiô-in Ato, Muryôko-in Ato, Mt Kinkeisan and Yanaginogosho Iseki encompass all the buildings, structures, archaeological sites and restored gardens.

In the original nomination the layout of Hiraizumi as a whole was also said to be influenced by Pure Land Buddhism. This link has not been stressed in the revised nomination where it is the links between the individual temple complexes, Mount Kinkeisan and Pure Land Buddhism that are stressed.

Although the sites of Chûson-ji, Môtsû-ji, Kanjizaiô-in Ato and Mt Kinkeisan conserve their visual links in a complete manner, at the Muryôko-in site, more than 20 houses, wire poles and other structures are sited along the east side of Sakashita Lane that runs cross the site while on the west part of the Yanaginogosho Iseki site, over 40 houses constitute a negative influence on the visual integrity of the site.

In terms of the visual links between Kanjizaiô-in Ato, Muryoko-in, Yanaginogosho Iseki and Mt Kinkeisan, wire poles and an iron tower between Yanaginogosho Iseki and Mt Kinkeisan have a negative influence on the visual integrity, although the visual links between the other two component parts, Kanjizaiô-in Ato and Muryoko-in, and Mt Kinkeisan are intact. The visual relationships of Chûson-ji Temple and Môtsû-ji Temple within their respective surrounding mountains and forests are also intact.

In the more narrow sense of the individual sites (apart from Yanaginogosho Iseki) and their links to Mount Kinkeisan reflecting ideas of Pure Land Buddhism rather than the way the links between sites across the city reflect spatial and visual links related to Pure Land

Buddhism, ICOMOS considers that the integrity of the property can be seen to be satisfactory, although the visual links between the temples and Mount Kinkeisan span areas outside the nominated property.

None of the individual sites is under threat.

Authenticity

The nominated property contains excavated sites, surviving buildings, and reconstructed gardens. These are considered separately.

There is no doubt of the authenticity of the excavated remains. Two of the gardens have been reconstructed and this work has been underpinned by rigorous analysis of the built and botanical evidence.

For the surviving structures, the main building Chûson-ji Konjikidô is a remarkable survival and has been conserved with great skill in a way that ensures its authenticity of materials and construction. It is however now surrounded by a concrete sheath building whose construction bears little relationship to the craftsmanship that characterized Hiraizumi. There is a tradition of protecting valued buildings with outer or sheath buildings, as Chûson-ji Konjikidô was in the 13th century and its sheath was repaired and reconstructed in the 16th century. The concrete building put up in 1968 serves well to protect the original structure but takes away from the relationship between the temple and its surroundings and tends to turn it into a museum object. The authenticity of the temple in its landscape has therefore to a certain extent been compromised.

A few houses still remain on some of the underground archaeological sites, and deliver a negative influence on the landscape of the property. For example, there are houses, roads and wire poles on the Muryôko-in and Yanaginogosho Iseki sites.

In order to mitigate the negative influence of a new raised National Route on the landscape and setting of the Yanaginogosho Iseki site, a protection embankment has been built between the road and the site.

Authenticity relates to the ability of the property to convey its value. In the case of these four temple complexes (excluding Yanaginogosho Iseki), it is essential that they are able to convey in an inspiring way their association with the profound ideals of Pure Land Buddhism. Retaining authenticity means more than protecting just the built and architectural remains.

ICOMOS considers that the authenticity of the built, archaeological and reconstructed remains is satisfactory; that overall spatial integrity is slightly limited as the integrity of the spatial landscape relating to Pure Land cosmology extends beyond the nominated sites and some the visual links between

sites are compromised. Various houses and other constructions impact on the ability of Muryôko-in and Yanaginogosho Iseki to convey their value.

ICOMOS considers that the conditions of integrity and authenticity have been met although various structures impact adversely on the ability of the property to fully convey its value.

Criteria under which inscription is proposed

The property is nominated on the basis of cultural criteria (ii), (iv), and (vi).

Criterion (ii): exhibit an important interchange of human values, over a span of time or within a cultural area of the world, on developments in architecture or technology, monumental arts, town-planning or landscape design;

This is justified by the State Party on the grounds that the group of temples, Pure Land gardens, and archaeological sites is an outstanding example of an attempt to give spatial representation to an ideal Buddhist Pure Land on this earth. They reflect the way Buddhism, after its transmission to Japan from China and Korea beginning in the 6th century developed certain uniquely Japanese characteristics as it fused with an indigenous Japanese ethos of nature worship. They also reflect fusion of Chinese and Korean concepts of garden design with Japanese indigenous concepts, styles, and techniques developed in association with sacred sites located near bodies of water. These fusions occurred in Hiraizumi and were then transmitted in Japan. Thus, the nominated property exhibits an important interchange of human values in East Asia with regard to the conceptions, design and techniques of architecture and gardens.

ICOMOS considers that the layout of the temples and Pure Land gardens do demonstrate in a remarkable way how the concepts of garden construction introduced from Asia along with Buddhism evolved on the basis of Japan's ancient nature worship, Shintoism, and eventually developed into a concept of planning and garden design that was unique to Japan. The gardens and temples of Hiraizumi influenced those in other cities, notably Kamakura where one of the temples was based on Chûson-ji.

ICOMOS however considers that what has not been demonstrated is how the archaeological site of Yanaginogosho Iseki, contribute towards the justification.

ICOMOS considers that this criterion has been justified for the temple complexes with their Pure Land Gardens but not for the administrative site of Yanaginogosho Iseki.

Criterion (iv): be an outstanding example of a type of building, architectural or technological ensemble or landscape which illustrates (a) significant stage(s) in human history;

This criterion is justified by the State Party on the grounds that 12th century Japan was a unique era in which it was believed, on the basis of Buddhist Pure Land thought, that it was possible to create a Buddhist Pure Land on this earth. Numerous artistic works of unified complexes of temples and gardens were constructed to achieve that goal. The complex of temples and gardens in Hiraizumi are a group of superb artistic works designed as symbolic manifestations of the Buddhist Pure Land on this earth. Along with their archaeological remains and associated artefacts, these serve as outstanding examples of architecture and garden design in 12th century Japan not seen elsewhere in the world, illustrating significant developments within these disciplines. Thus, the nominated property is an outstanding example of a type of architecture and garden design which illustrates a significant stage in human history in this field.

ICOMOS considers that the groups of Pure Land Gardens with their temples in Hiraizumi do reflect the idea of creating a pure land on earth but that this was also prevalent in Korea at around the same time. What is outstanding about the Pure Land Gardens in Japan is the way they demonstrate how Buddhist ideas were fused with local traditions and this cannot be considered as a significant period of human history.

ICOMOS considers that this criterion has not been justified.

Criterion (vi): be directly or tangibly associated with events or living traditions, with ideas, or with beliefs, with artistic and literary works of outstanding universal significance;

This criterion is justified by the State Party on the grounds that one of the most significant processes in constructing Hiraizumi was the unique development of Japanese Buddhism through its fusion with Japan's indigenous ethos of nature worship. This is especially true of the emergence of Japanese Buddhist Pure Land thought, centred on the worship of Amida's Pure Land of Utmost Bliss, and which arose in the context of the spread of the belief in the imminent arrival of mappô, "the latter period of the dharma," a degenerate age in which the Buddhist teachings themselves would be imperilled. These developments played a major role in shaping Japanese views of life and death in the 12th century. They were also directly reflected to the conceptual, stylistic, and formal properties of temples and gardens - seen nowhere else in the world - that gave spatial representation to Buddhist Pure Land, and have been reliably passed down to the present in some of the intangible aspects of the property such as religious rites and folk performing arts. Thus, the religious, philosophical, and other traditions tangibly

associated with aspects of Hiraizumi's temples, Pure Land gardens and archaeological sites can be said to possess outstanding universal significance.

ICOMOS considers that the Pure Land Gardens clearly reflect a specific fusion of Buddhism with Japanese nature worship. However to justify this criterion the gardens need to be seen as a reflection of a belief of outstanding universal significance. They thus need to be seen to be part of the diffusion of Buddhism over south-east Asia and thus reflections of a belief that is of wider importance than just in Japan – that of Buddhist Pure Land thought.

ICOMOS considers that this criterion has been justified.

ICOMOS considers that the serial approach is justified but the selection of sites should be reduced to exclude Yanaginogosho Iseki.

ICOMOS considers that the property meets criteria (ii) and (vi) and conditions of authenticity and integrity with the exclusion of Yanaginogosho Iseki and that Outstanding Universal Value has been demonstrated.

Description of the attributes

The attributes of outstanding universal value are the standing and archaeological remains of temples and pure land gardens, Mount Kinkeisan, the visual links between three of the gardens and Mount Kinkeisan and the setting of the pure land gardens that allows them to convey in an inspiring way their association with the profound ideals of Pure Land Buddhism.

4 Factors affecting the property

Development pressures

The main sites are within the urban area of Hiraizumi through which run main roads and railways.

The following proposed road projects are mentioned in the nomination dossier:

- A road improvement is planned for the prefectural road "Hiraizumi Teishajô-Chûsonji Line", which runs through Muryôkô-in Ato. No details are provided but it is stated that the project aims to conserve the nominated component part of the property.
- A project to improve the crossroads of National Route 4 and the Sakashita Line (town road) that run on the eastern edge of the Chûson-ji's temple compound. No details are provided but it is stated that due consideration will be given to the visual integrity of the entrance area of Chûson-ji.
- In the buffer zone there are plans for expanding the width of the "Town Road Yanaginogosho Line" (provisional name) and the "National Route 4

Hiraizumi Bypass", installing a connection road between the Tôhoku Expressway and the existing roads, and newly constructing a part of a main local road, the Hanamaki - Koromogawa Line, and a part of a town road, the Chûgakkô Line.

Overall it is stated that the design of these construction will harmonize the design and structure of these roads with the surrounding landscape.

Other aspects of development relate to smaller scale intrusions such as poles and pylons that impact on visual links between some of the properties and to houses near the temple complexes. It is understood that there are two houses planned for relocation within the Kanjizaiô-in Ato site, and that some residential houses, wire poles and an iron tower occupying the site within the Muryôko-in and Yanaginogosho Iseki sites will be removed. According to the provisions of the Management Plan, the buildings/structures that negatively influence property value will be relocated.

ICOMOS considers that there is a need to ensure that the visual links between the separate sites are respected and particularly the links between the gardens and Mount Kinkeisan.

Large commercial advertising boards impact adversely on the setting of the sites. Although there is also commitment to move these, there is no agreed timetable.

Tourism pressures

Visitors within the sites are subject to varying degrees of management but there is no overall management strategy that includes local authorities in the buffer zone. Hiraizumi city currently receives around one million visitors a year and an increase in visitors could impact adversely on the property unless stronger measures are put in place. ICOMOS considers that there is a need for research to identify the carrying capacity of the various sites and for a visitor management strategy to be developed and adopted to ensure capacities are respected.

Environmental pressures

There are no immediate environmental threats such as acid rain but there is a need to ensure that traffic that might impact on the property in terms of emissions or noise is minimised.

Natural disasters

Natural disasters that could impact on the nominated property include typhoons, heavy rain, earthquakes, floods and fires. As a fire prevention measure for buildings, automatic fire alarm systems, drenchers, fire extinguishers and water jets are installed and voluntary fire-fighting organizations are organized. For other threats, prompt response arrangements have been put in place.

Impact of climate change

Climate change could make the area more prone to floods. River banks are being strengthened as a flood protection measure.

ICOMOS considers that the main threats to the property are from urban development and particularly infrastructural development; current planned road projects will have an impact on the property and there will be a need to ensure that all projects are undertaken only after a satisfactory heritage impact assessment has been undertaken to consider the potential impact on the attributes of the Outstanding Universal Value, including the visual links between properties and Mount Kinkeisan and the setting of the sites.

5 Protection, conservation and management

Boundaries of the nominated property and buffer zone

Given that part of the justification of Outstanding Universal Value that is suggested for the property relates to the link between the temple complexes and their Pure Land Gardens and Mount Kinkeisan, ICOMOS considers that it would have been logical for the boundaries of the nominated property to have incorporated the spatial links between the temples and the mountain. What have been nominated are the individual sites and not the links with the mountain.

The large buffer zone encloses the six component sites. The whole property lies in the valley of the Kitagamikawa River, flanked by mountains on the west and east sides and the boundaries of the buffer zone follow the ridge lines on the west and east sides. The northern boundary is about 5km away from the sites, while the southern boundary is some 3km away from the property area. The buffer zone covers the visual setting of the property and it is thus crucial that controls are in place within the buffer zone to protect the visual integrity of the property in terms of the visual links between the temples, gardens and Mount Kinkeisan and the setting of individual sites.

Within the Hiraizumi Town Landscape Plan, the buffer zone comprises three types: Historic Landscape Area, Vernacular Landscape Area and Ordinary Landscape Area, within which building heights are restricted to 10m, 13m and 15m respectively. ICOMOS considers that there is a need to ensure that the height control is related to the strong visual links between the individual sites.

If Yanaginogosho Iseki is excluded from the property, its site should be included in the buffer zone.

ICOMOS considers that the boundaries of the individual sites are adequate and the buffer zone provides protection for the whole visual setting, but it is essential that this protection is enforced in relation to the visual links between sites within the property.

Ownership

The nominated sites are owned variously by national and local governments, religious organizations and private owners.

Protection

Legal Protection

The nominated sites and the buffer zone are well protected through a range of designations - Historic Sites, Special Historic Sites, Places of Scenic Beauty or Special Places of Scenic Beauty. These are protected under 1950 Law for the Protection of Cultural Properties in which is embedded earlier laws such as the Ancient Shrines and Temples Preservation Law (1929), the Law for the Preservation of Historic Sites, Places of Scenic Beauty and Natural Monuments (1919) and the National Treasures Preservation Law (1929). Since first nomination further protection has been afforded to three of the sites: Mount Kinkeisan, Muryôko-in and Yanaginogosho Iseki.

Broadly the temples and standing buildings are protected as monuments, the restored gardens and archaeological sites as sites.

The buffer zone is protected through a range of landscape designations which protect the values of the area and restrict development. What are not protected are houses within the nominated area such as those for the 134 people living in Chûson-ji and smaller numbers elsewhere.

Traditional Protection

The routine management and conservation of Chûson-ji Temple and Môtsû-ji Temple are the responsibility of the religious organizations, with the assistance of Hiraizumi Town. Religious rites, folk performing arts and other intangible heritage representing Japan's Pure Land Buddhist thought – are also inherited and protected by traditional religious organizations.

Effectiveness of protection measures

The property is under the highest-level legal protection.

According to relevant provisions, the protective measures implemented within the property area can guarantee that the value of the nominated property will not be subject to the negative influences from development.

The construction control measures in the buffer zone of the property have achieved a relatively good effect. In line with the Landscape Plan, large advertisement

boards affecting the landscape will be adjusted within three years. Currently negotiations with the owners of these advertisement boards are ongoing.

The construction licensing in the buffer zone is supervised by the government, so it is said that the management mechanism can guarantee that the value of the nominated property will not suffer negative influences from development.

The current laws and traditional protective measures are all compulsory.

ICOMOS considers that the legal protection in place is adequate to protect fabric. There are difficulties in protecting views and setting arising from the nature of the dispersed sites in a city and it will be crucial to ensure that the sites have the ability to demonstrate their relationship with the landscape in a meaningful way though allowing them to be oases of contemplation.

Conservation

Inventories, recording, research

The nominated areas are all extraordinarily well researched. The main temple and garden areas have been researched and excavated over the past 70 years, in total 198 excavations have been undertaken.

Present state of conservation

The revised nomination dossier presents in detail the conservation history of the standing structures and precisely what interventions have been made. This has included total dismantlement and rebuilding for some structures. All work has been meticulously documented and carried out by skilled craftsmen.

The evidence provided of the approach taken for reconstruction of the two Pure Land gardens and the way their forms have been created demonstrates that this work has been carried out with exceptional thoroughness.

ICOMOS considers that the state of conservation of all the temples and archaeological sites is good.

Active Conservation measures

The main temples, gardens and archaeological sites are all conserved or protected by either national or regional authorities and are all under good active management.

There are proposals to re-instate and restore the other two buried gardens. According to the Management Plan, the conservation and restoration of the Ôikegaran Ato pond will start in 2012, and that of Muryôko-in Ato pond will start in 2013 and complete in 2016. No details of these projects have been provided. However the

nomination dossier includes an image for one of the gardens that includes a reconstructed temple.

ICOMOS considers that any proposal for further re-excavating and re-instating will need to be set out in the form of a reconstruction strategy, the evidence on which the proposals are based, and the reconstruction philosophy, and be submitted to the World Heritage Centre for evaluation by ICOMOS, and consideration by the World Heritage Committee, in line with paragraph 172 of *Operational Guidelines*.

ICOMOS also stresses the need to ensure that all buried archaeological resources are actively protected to ensure the protection of mineral and plant evidence.

ICOMOS considers that conservation is adequate, but that any further reconstruction proposals must be submitted to the World Heritage Centre for evaluation by ICOMOS, and consideration by the World Heritage Committee, in line with paragraph 172 of *Operational Guidelines*.

Management

Management structures and processes, including traditional management processes

Iwate Prefecture and the relevant municipal government have set up the Iwate Prefecture World Heritage Preservation and Utilization Promotion Council to facilitate communication and coordination with regard to the projects that are planned by the national government, Iwate Prefecture, relevant municipal governments, private companies, etc. within the nominated property or its vicinity. This provides the overall management framework for the property.

An advisory committee, the Instructing Committee for Research and Conservation of the Group of Archaeological Sites of Hiraizumi, has also been set up to allow university researchers and members of the ICOMOS National Committee of Japan to provide advice to the Council. It consists of researchers and experts from domestic universities and members of ICOMOS, and provides academic advice to the Promotion Council.

There are also specific prefectural, city and towns council committees which provide advice on the protection of cultural properties to their respective councils.

Policy framework: management plans and arrangements, including visitor management and presentation

In 2006, Iwate Prefecture prepared a comprehensive preservation and management plan for the nominated property's components designated as National Treasures, Important Cultural Properties, Historic Sites, Special Historic Sites, Places of Scenic Beauty or

Special Places of Scenic Beauty in coordination with the Agency for Cultural Affairs, owners and municipal governments that are custodial bodies of Historic Sites, etc.

The Comprehensive Preservation and Management Plan for Hiraizumi Temples, Gardens and Archaeological Sites Representing the Buddhist Pure Land was completed and implemented in January 2007, and revised in January 2010. The monitoring indicators have been improved, thus making the plan more operable, as requested by point 3 of Decision 32 COM 8B.24.

It is acknowledged that although some visitor facilities and information boards are in place, the presentation of the site to visitor could be improved and will be addressed.

Risk preparedness

The key threats are fire, storms, floods and earthquakes. As a for fire prevention, automatic fire detection and sprinkler systems have been installed in the buildings and voluntary fire-fighters have been organized. Drainage systems and lightning conductors have been installed and forest conservation measures aim to minimize landslides that may result from heavy rain or earthquakes.

Involvement of the local communities

Local communities and many local groups have been fully involved in the preparation of the nomination.

The local government has signed an agreement with the local institutions in the site where the property is located, and invited the local community to patrol the nominated property regularly and irregularly and come up with opinions and suggestions regarding the protection, management and presentation of the property. Schools and local organizations in the property voluntarily participate in routine maintenance.

Resources, including staffing levels, expertise and training

For all designated monuments the government contributes 50-80% of the cost of repair except for minor repairs or special cases. Excavation work carried out by regional authorities is also subsidised up to 50%. Likewise research, repair or 'visual harmonisation' work on cultural landscapes is supported by national funding up to 50%. On top of national subsidies, Iwate Prefecture further subsidises up to 50% of the remaining cost. The Prefecture has also established a fund for the protection of historic sites which collects support from local businesses in Iwate Prefecture.

The Iwate Prefectural Board of Education has created an organisation in charge of Cultural Properties and World Heritage, employing 11 officers. Hiraizumi

Town's Board of Education has created the World Heritage Promotion Section, in which 4 dedicated officers are working for the preservation and management of component parts; in addition, 5 officers are stationed at the Hiraizumi Cultural Heritage Centre to conduct on-site archaeological excavation. These organisations and systems are to be strengthened further in the future.

ICOMOS considers that the management arrangements are adequate.

6 Monitoring

Four main indicators have been identified for visual integrity, collaborations between component sites protection of buildings, gardens and archaeological sites, and the protection of the buffer zone, as requested by point 3 of Decision 32 COM 8B.24. Responsibilities for their implementation are clearly set out.

ICOMOS considers that indicators in place and arrangements for their monitoring are adequate.

7 Conclusions

The revised nomination which considers the relationship between Pure Land Buddhism, the four temple complexes of Hiraizumi, of which many details have been recovered from excavations, and the sacred Mount Kinkeisan, now makes a strong case for why this ensemble can be seen as an exemplar of the ways the ideals of Pure Land Buddhism were made manifest. The ensemble demonstrates a fusion between the Pure Land Buddhism that was transmitted from Korea and Japanese nature worship and traditions of garden design. And the only surviving temple, Chûson-ji with its highly flamboyant gold decoration, makes a strong statement about the wealth of the Ôshû Fujiwara clan, their espousal of Pure Land Buddhism and the way this was linked with political power in the short lived city of Hiraizumi.

The one element of the nomination that does not contribute to this theme is *Yanaginogosho Iseki*, the site of government offices. This site does not have any attributes that contribute to an understanding of Pure Land Buddhism or its development and adoption in Hiraizumi. ICOMOS considers that this site should not be part of the serial nomination.

The remains of the four temple complexes and Mount Kinkeisan are intertwined with the modern city of Hiraizumi and particularly with the road and rail network.

Given that these ensembles aimed to manifest an ideal world and one that invites contemplation, it is essential that the sites are kept as far as possible as oases within the city, sheltered from noise and diversion. Currently there is visual intrusion from wires, pylons and houses and potential threats from road development. ICOMOS considers that every effort should be made to ensure that the visual links between the properties and Mount Kinkeisan are unobstructed, that the surroundings of the complexes are restored and that any road development is subjected to a Heritage Impact Assessment that considers impact on the attributes of Outstanding Universal Value and on the authenticity of the property that includes its ability to convey the ideals of Pure Land Buddhism.

There are proposals to restore Chûson-ji and Muryôkô-in Ato, the two Pure Land Gardens currently buried. ICOMOS considers that justification for any such proposals, including all the evidence on which they are based, would be need to be submitted to the World Heritage Centre for evaluation by ICOMOS and consideration by the World Heritage Committee in line with paragraph 172 of the *Operational Guidelines*.

Recommendations with respect to inscription

ICOMOS recommends that Hiraizumi – Temples, Gardens and Archaeological Sites Representing the Buddhist Pure Land, Japan, with the exception of Yanaginogosho Iseki, be inscribed on the World Heritage List on the basis of **criteria (ii) and (vi)**.

Recommended Statement of Outstanding Universal Value

Brief synthesis

The four Pure Land gardens of Hiraizumi, three focused on the sacred mountain Mount Kinkeisan, exemplify a fusion between the ideals of Pure Land Buddhism and indigenous Japanese concepts relating to the relationship between gardens, water and the surrounding landscape.

Two gardens are reconstructed, with many details recovered from excavations, and two remain buried.

The short-lived city of Hiraizumi was the political and administrative centre of the northern realm of Japan in the 11th and 12th century and rivalled Kyoto, politically and commercially.

The four gardens were built by the Ôshû Fujiwara family, the northern branch of the ruling clan, as symbolic manifestations of the Buddhist Pure Land on this earth, a vision of paradise translated into reality through the careful disposition of temples in relation to ponds, trees and the peaks of Mount Kinkeisan. The heavily gilded temple of Chûson-ji – the only one remaining from the 12th century -, reflects the great wealth of the ruling clan.

Much of the area was destroyed in 1189 when the city lost its political and administrative status. Such was the spectacular rise and conspicuous wealth of Hiraizumi and its equally rapid and dramatic fall, that it became the source of inspiration for many poets. In 1689, Matsuo Basho, the Haiku poet, wrote: '*Three generations of glory vanished in the space of a dream...*'

The four temple complexes of this once great centre with their Pure Land gardens, a notable surviving 12th century temple, and their relationship with the sacred Mount Kinkeisan are an exceptional group that reflect the wealth and power of Hiraizumi, and a unique concept of planning and garden design that influenced gardens and temples in other cities in Japan.

Criterion (ii): The temples and Pure Land gardens of Hiraizumi demonstrate in a remarkable way how the concepts of garden construction introduced from Asia along with Buddhism evolved on the basis of Japan's ancient nature worship, Shintoism, and eventually developed into a concept of planning and garden design that was unique to Japan. The gardens and temples of Hiraizumi influenced those in other cities, notably Kamakura where one of the temples was based on Chûson-ji.

Criterion (vi): The Pure Land Gardens of Hiraizumi clearly reflect the diffusion of Buddhism over south-east Asia and the specific and unique fusion of Buddhism with Japan's indigenous ethos of nature worship and ideas of Amida's Pure Land of Utmost Bliss. The remains of the complex of temples and gardens in Hiraizumi are symbolic manifestations of the Buddhist Pure Land on this earth.

Integrity

The property encompasses the remains of the temple complexes with their Pure Land Gardens and the sacred mountain of Mount Kinkeisan to which they are visually aligned.

Although the sites of Chûson-ji, Môtsû-ji, Kanjizaiô-in Ato and Mt Kinkeisan conserve their visual links in a complete manner, at the Muryôko-in site, houses and other structures have a negative influence.

The visual links between the temples and Mount Kinkeisan span areas outside the nominated property in the buffer zone. To protect the spatial landscape relating to Pure Land cosmology, the spatial integrity of these links need to be sustained.

Authenticity

There is no doubt of the authenticity of the excavated remains. Two of the gardens have been reconstructed and this work has been underpinned by rigorous analysis of the built and botanical evidence.

For the surviving structures, the main building Chûson-ji Konjikidô is a remarkable survival and has been conserved with great skill in a way that ensures its authenticity of materials and construction. The authenticity of the temple in its landscape has to a certain extent been compromised by the concrete sheath building that now surrounds it.

To sustain the ability of the property to convey its value, it is essential that the four temples are able to convey in an inspiring way their association with the profound ideals of Pure Land Buddhism.

Management and protection requirements

The property and its buffer zone are well protected through a range of designations - Historic Sites, Special Historic Sites, Places of Scenic Beauty or Special Places of Scenic Beauty.

Protecting views between sites and protecting their setting will be crucial to ensure that the sites have the ability to demonstrate their relationship with the landscape in a meaningful way though allowing them to be oases of contemplation.

Iwate Prefecture and the relevant municipal government have set up the Iwate Prefecture World Heritage Preservation and Utilization Promotion Council to provide the overall management framework for the property. This Council receives expert advice from the Instructing Committee for Research and Conservation of the Group of Archaeological Sites of Hiraizumi.

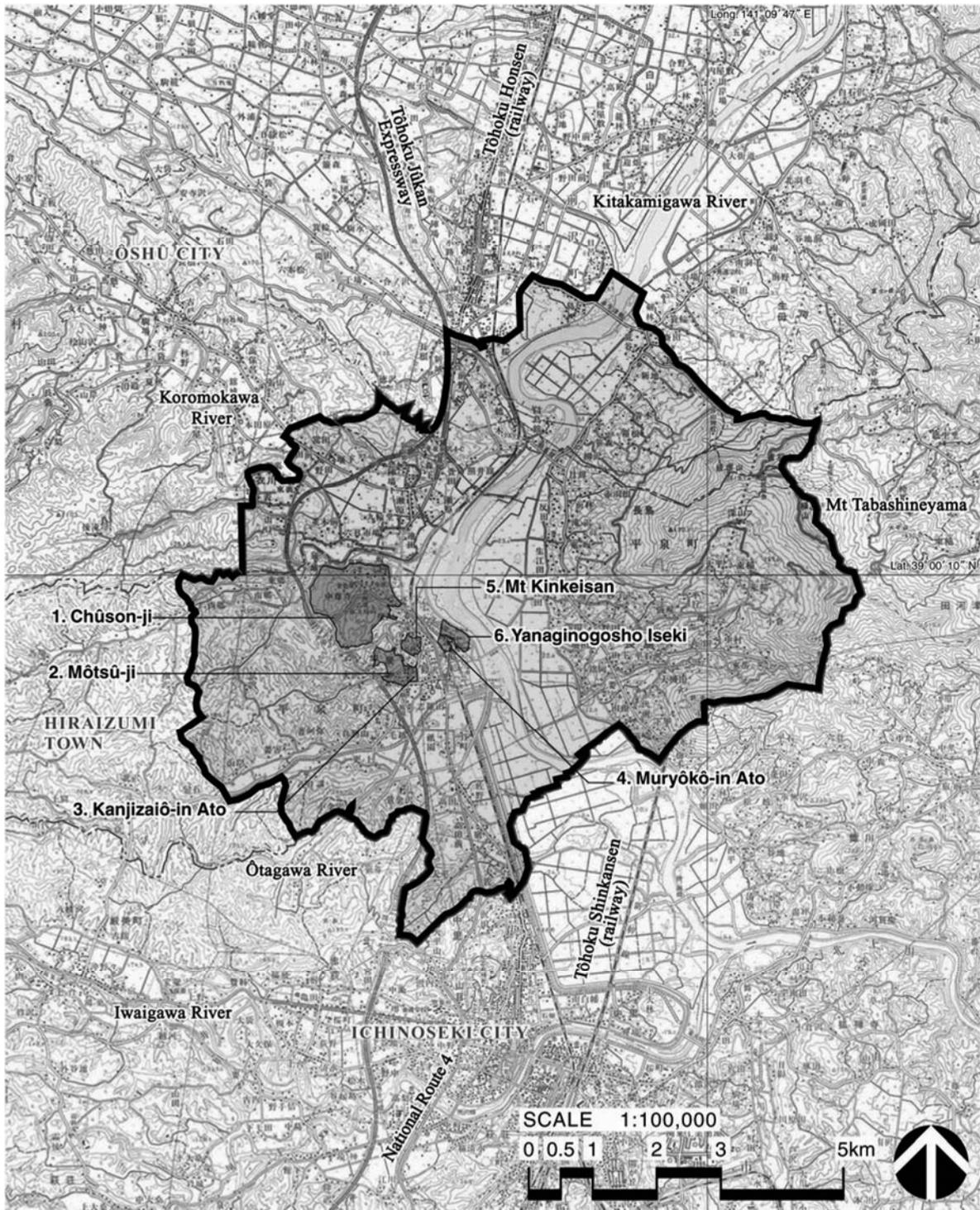
The Comprehensive Preservation and Management Plan was completed and implemented in January 2007, and revised in January 2010. Any projects to implement proposals in the plan to re-instate and restore the other two buried gardens will need to be submitted to the World Heritage Centre for evaluation by ICOMOS, and consideration by the World Heritage Committee, in line with paragraph 172 of *Operational Guidelines*.

The local government has signed an agreement with the local institutions and invited the local community to patrol the property and offer suggestions on protection, management and presentation.

ICOMOS further recommends that the State Party give consideration to the following:

- Change the name of the property to "Hiraizumi – Temples and Gardens Representing the Buddhist Pure Land";
- Keep unobstructed the visual links between Mount Kinkeisan and the four ensembles;

- Subject any proposals for major road improvements to Heritage Impact Assessments for their impact on the attributes of outstanding universal value, including the visual surroundings of the individual sites;
- Submit any proposals for re-excavating and re-instating the two buried gardens at Chûson-ji and Muryôkô-in Ato to the World Heritage Centre for assessment by ICOMOS and consideration by the World Heritage Committee in line with paragraph 172 of the *Operational Guidelines*;
- Protect actively the buried archaeological resources;
- Put in place a visitor management strategy based on a detailed study of the carrying capacity of the various sites.



Map showing the boundaries of the nominated property



Distant view of Chûson-ji (Kanzankyûryô) from the north part of Koromokawa River



View of Môtsumi-ji from the southeast



Kanjizaiô-in Ato from the south



Yanaginogoshi Iseki, aerial view of the archaeological remains

Hiraizumi (Japon) No 1277rev

Nom officiel du bien tel que proposé par l'État partie
Hiraizumi – Temples, jardins et sites archéologiques
représentant la Terre Pure bouddhiste

Lieu
Préfecture d'Iwate
Japon

Brève description

Aux XI^e et XII^e siècles, Hiraizumi était le cœur politique et administratif du royaume septentrional du Japon, un rival politique et commercial de Kyoto. Construit par la famille Ôshû Fujiwara, branche nord du clan régnant, il est censé refléter, par sa disposition, la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure. Ces préceptes venus de Chine et de Corée furent introduits au Japon au VI^e siècle et, au XII^e siècle, ils étaient devenus une doctrine locale distinctive et forte. Une grande partie de la zone fut détruite en 1189 quand la ville perdit son statut politique et administratif. Elle fut à nouveau dévastée par des incendies au XIII^e et au XIV^e siècle et ne recouvra jamais sa gloire d'antan. Six sites présentent des éléments qui témoignent de son ancienne splendeur : quatre groupes de temples avec leurs jardins de la Terre Pure, le mont Kinkeisan et les vestiges archéologiques d'édifices administratifs

Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'une proposition d'inscription en série de 6 sites.

1 Identification

Inclus dans la liste indicative
6 avril 2001

Assistance internationale au titre du Fonds du patrimoine mondial pour la préparation de la proposition d'inscription
Aucune

Date de réception par le Centre du patrimoine mondial
26 décembre 2006
27 janvier 2010

Antécédents

Il s'agit d'une proposition d'inscription différée (32 COM, Québec, 2008).

Le Comité du patrimoine mondial a adopté la décision suivante (Décision 32 COM 8B.24) :

Le Comité du patrimoine mondial,

1. Ayant examiné les documents WHC 08/32.COM/8B et WHC-08/32.COM/INF.8B1,

2. Diffère l'examen de la proposition d'inscription d'Hiraizumi - Paysage culturel associé à la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure, Japon, sur la Liste du patrimoine mondial pour permettre à l'État partie :

a) de fournir une analyse comparative complémentaire, plus particulièrement pour les jardins, avec des éléments de comparaison en Chine et en Corée ;

b) d'envisager la révision des délimitations du bien proposé pour inscription de façon à inclure les éléments de valeur pour le paysage ;

3. Recommande d'accompagner toute autre proposition d'inscription d'un plan de gestion totalement fonctionnel et d'une suite d'indicateurs appropriés, comprenant ceux nécessaires au suivi des connexions visuelles et à la connaissance des associations avec le bien ;

4. Considère que toute proposition d'inscription révisée, avec des délimitations révisées, nécessitera l'envoi d'une mission sur le site.

5. Recommande que le Centre du patrimoine mondial aide par tous les moyens possibles l'État partie à réviser le bien proposé pour inscription.

Le 10 janvier 2010, l'État partie a soumis une proposition d'inscription révisée.

Consultations

L'ICOMOS a consulté ses Comités scientifiques internationaux sur les paysages culturels, la gestion du patrimoine archéologique, ainsi que plusieurs experts indépendants.

Littérature consultée (sélection)

Yiengpruksawan, M., *Hiraizumi*, Harvard, 1998.

Mission d'évaluation technique

Une mission d'évaluation technique de l'ICOMOS s'est rendue sur le bien du 7 au 10 septembre 2010.

Information complémentaire demandée et reçue de l'État partie

Le 18 décembre 2007, l'ICOMOS a envoyé une lettre à l'État partie à propos des points suivants :

- en quoi la zone proposée pour inscription, dans son ensemble, reflète spécifiquement et matériellement les préceptes du bouddhisme de la Terre Pure ;
- l'explication détaillée des traditions culturelles et de la philosophie qui sous-tendent et justifient la restitution des jardins à partir des traces archéologiques ;

- comment les jardins de la Terre Pure peuvent remplir les critères d'authenticité dans leur contexte culturel spécifique ;
- en quoi la disposition de Kyoto, de Nara et de Kamakura diffère de celle de Hiraizumi, afin de justifier la spécificité et donc la valeur universelle exceptionnelle des zones de Hiraizumi proposées pour inscription.

L'État partie a répondu le 28 février 2008 en apportant des informations complémentaires, qui sont intégrées au présent rapport d'évaluation.

Date d'approbation de l'évaluation par l'ICOMOS
10 mars 2011

2 Le bien

Description

Le dossier de proposition d'inscription révisé soumis par l'État partie a changé le nom du bien de « Hiraizumi – Paysage culturel associé à la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure » en « Hiraizumi – Temples, jardins et sites archéologiques représentant la Terre Pure bouddhiste » et la proposition d'inscription en série a été réduite de 9 à 6 sites, en excluant les domaines ruraux à l'ouest de Hiraizumi et deux sites archéologiques à Hiraizumi.

Hiraizumi, centre politique et administratif du royaume septentrional du Japon aux XIe et XIIe siècles, est situé au nord-est de la plus grande île du Japon, Honshu. Le fleuve Kitakamigawa traverse le site en une courbe du nord au sud, de même que d'importants axes routiers et une voie de chemin de fer. La ville actuelle, sur une terrasse à l'est du fleuve, couvre environ un kilomètre carré de l'étroit bassin entre le mont Tabashineyama à l'est et les collines ondulantes qui s'élèvent jusqu'aux monts Ôu à l'ouest. Au nord et au sud coulent deux autres fleuves, le Koromokawa et l'Ôtagawa. Une grande partie des plus hauts versants des montagnes sont plantés de chênes, de cèdres et de pins rouges, tandis que des cèdres disséminés ponctuent le paysage ouvert des temples, des maisons proches et des cours d'eau.

L'ancienne Hiraizumi fut détruite dans sa plus grande partie au XIIe siècle, et il y eut des incendies au XIIIe et au XIVe siècle. Il reste quelques temples debout, dont le plus important est le Chûson-ji Konjikidô (Temple d'Or), du XIIe siècle. Des fouilles conduites ces cinquante dernières années ont mis au jour d'autres sites.

Le bien proposé pour inscription se compose de six sites distincts, disséminés dans le paysage semi-urbain. Ils sont entourés d'une zone tampon.

La combinaison des édifices et des sites mis au jour, dont certains ont été réenfouis, des jardins reconstruits et des paysages ruraux refléterait, dit-on, Hiraizumi à

l'apogée de son pouvoir et de son influence aux XIe et XIIe siècles.

Des fouilles ont révélé un groupe de quatre « Jardins de la Terre Pure » - Chûson-ji Ôikegaran Ato, Môtsû-ji Teien, Kanjizaiô-in Teien et Muryôkô-in Ato. Leur disposition reflétait la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure, une vision du paradis traduite dans la réalité par la disposition réfléchie de structures bâties en rapport avec les formes naturelles.

Ils témoignent de différents stades du développement des jardins de la Terre Pure au XIIe siècle, Muryôkô-in Ato étant considéré comme l'exemple le plus élaboré.

Les plans des jardins se caractérisent par l'alignement de trois éléments sur un seul axe : la montagne en arrière-plan, symbole de la Terre Pure, le site d'une salle du Bouddha comme incarnation physique de la Terre Pure, et l'étang du jardin construit devant, imitation de l'étang céleste de la Terre Pure. Il y a parfois aussi au premier plan une rivière ou un marécage, séparation symbolique entre ce monde et celui de la Terre Pure.

Môtsû-ji Teien (jardin) et Kanjizaiô-in Teien ont été restaurés comme des jardins avec des arbres et de l'eau. Les deux autres sites demeurent enfouis.

Les sites proposés pour inscription s'étendent sur 187 ha ; la zone tampon couvre 5 998 ha.

Le bien se compose des éléments suivants :

- Chûson-ji - temple et vestiges du jardin enfoui
- Môtsû-ji – vestiges du temple et jardin reconstruit
- Kanjizaiô-in Ato – vestiges des temples et jardin reconstruit
- Muryôkô-in Ato – site du temple et jardin enfoui
- Mont Kinkeisan – montagne sacrée
- Yanaginogosho Iseki – site des bâtiments du gouvernement

Ces éléments sont étudiés tour à tour :

- Chûson-ji - temple et vestiges du jardin enfoui
Ce premier temple bouddhiste, construit dans le premier quart du XIIe siècle par le fondateur de la famille Ôshû Fujiwara, était le cœur spirituel de la ville ainsi qu'un point de contrôle pour son entrée nord. À son apogée, le temple comportait une quarantaine de pagodes et 300 résidences de prêtres. La majorité des bâtiments furent détruits dans un incendie en 1337, à l'exception de deux salles du Bouddha (Chûson-ji Konjikidô et une partie du Chûson-ji Kyôzô) et de deux pagodes de pierre. Au début de l'ère moderne, 15 temples furent reconstruits, et les abords des temples aménagés.

Soixante-neuf campagnes de fouilles menées depuis 1953 ont mis au jour les vestiges des salles du Bouddha et un jardin avec un étang appelé Ôikegaran Ato, qui est probablement le « *Chingo-kokka-daigaran-ikku* » (littéralement un grand ensemble de temples pour la

pacification et la protection de la nation), mentionné dans *Chûson-ji Kuyôgammon*. Ce jardin aujourd'hui enfoui possédait un étang aux rives recouvertes de galets et une île centrale, à l'est des salles du Bouddha.

Le principal bâtiment du XIIe siècle qui subsiste est le Chûson-ji Konjikidô (Temple d'Or), édifice carré en bois au toit pyramidal d'un étage, avec l'année 1124 gravée sur le faîtage. À l'intérieur, la structure laquée noire est ornée de feuilles d'or et d'incrustations en nacre et en bois de rose, le tout combiné dans un style d'arabesques florales chinoises avec quarante-huit images de bodhisattvas. Originellement construit comme une salle Amida bouddhiste de la Terre Pure, avec une statue du Bouddha Amida au centre de l'autel, l'édifice devint plus tard un mausolée abritant la dépouille momifiée de quatre seigneurs de la famille Ôshû Fujiwara, dans un cercueil recouvert de feuilles d'or dressé sur l'autel central. Ce mausolée joua un rôle religieux majeur, suscitant le culte et attirant des fidèles au fur et à mesure du développement de Hiraizumi comme centre politique et administratif.

On ne trouve nulle part trace d'autres salles à ce point couvertes d'or aux XIe et XIIe siècles, ce qui rend Konjikidô unique. Cependant, sous l'or, sa construction carrée, avec un toit pyramidal, n'a rien de remarquable.

Chûson-ji Konjikidô est désormais protégé par une structure en béton. Construite en 1968, celle-ci a remplacé une « gaine » de protection du XVe siècle, Konjikidô Ôidô, couvert d'un toit de cuivre et ouverte sur les côtés, aujourd'hui remontée à proximité.

Tout près, Chûson-ji Kyôzô a été édifié en 1122, et le rez-de-chaussée reconstruit au XIVe siècle. Il possède une couverture en bardeaux de cuivre ; à l'intérieur, des étagères ont été installées pour conserver et entreposer les sûtras.

Ganjôju-in Hôtô et Shakuson-in Gorintô sont deux petites pagodes de pierre, la seconde portant la date 1169 inscrite sur un côté. On pense que la première remonte à peu près à la même époque.

- Môtsû-ji – vestiges du temple et jardin reconstruit
Ce temple fut à l'origine bâti au milieu du XIIe siècle dans un style similaire à celui de Hosshô-ji à Higashiyama, Kyoto, le temple de la famille impériale. Le temple Môtsû-ji contrôlait l'entrée sud de la ville et, comme le temple Chûson-ji, c'était un vaste ensemble avec 40 salles, des jardins et des quartiers résidentiels capables de loger jusqu'à 500 prêtres. La splendeur du temple avait la réputation d'être inégalée au Japon. Tout l'ensemble était orienté nord-sud, avec le mont Tôyama en arrière-plan au nord. L'extrémité est des différents quartiers de Môtsû-ji correspond à un axe s'étendant du sommet du mont Kinkeisan en direction du sud.

La disposition du temple était apparemment très inhabituelle, le principal objet du culte étant le sûtra du Lotus et Yakushi, dans de multiples représentations.

Au XIIIe et au XVIe siècle, tous les bâtiments furent détruits par des incendies.

Par la suite, on ajouta de nouveaux temples. Sur la rive nord-est de l'étang du jardin se trouve le temple Jôgyôdô, une petite salle de Bouddha reconstruite au XVIIIe siècle où sont encore aujourd'hui célébrés des rituels religieux et des représentations de théâtre traditionnel directement associés au bouddhisme de la Terre Pure du XIIe siècle.

Des fouilles réalisées entre 1930 et 1990 ont révélé les fondations d'imposants édifices, une rue, des sanctuaires qui protégeaient les quatre orientations de Hiraizumi, et plus particulièrement le schéma de deux jardins de la Terre Pure, Môtsû-ji Teien et Kanjizaiô-in Teien (voir ci-après).

Môtsû-ji Teien et Kanjizaiô-in Teien ont été restaurés comme des jardins, avec des arbres et de l'eau.

L'élément central de Môtsû-ji Teien est l'étang Ôizumigaike, de 190 mètres sur 60 mètres. Les rives recouvertes de galets ont été restaurées après des fouilles menées entre 1980 et 1990. L'ensemble comprend plusieurs éléments, comme une île, une crique (*suhama*), un promontoire (*dejima*), une pierre verticale (*tateishi*) et une colline artificielle de 4 mètres de haut (*tsukiyama*). Sur le rivage nord-est, un cours d'eau coule dans le jardin. Mesurant approximativement 80 mètres de long et 1,5 mètre de large, c'est l'exemple de plus long au Japon d'un cours d'eau dans un jardin, que les fouilles archéologiques ont révélé dans son état originel, ou presque ; il a été restauré en 1988.

La façon dont la disposition du jardin respecte et imite la nature suit fidèlement les préceptes du *Sakuteiki*, ouvrage du XIe siècle sur l'art paysager.

- Kanjizaiô-in Ato – vestiges de temples et jardin reconstruit

À l'est du temple de Môtsû-ji, les fouilles ont mis au jour la disposition du temple de Kanjizaiô-in Ato et son jardin de la Terre Pure.

Elles ont également révélé les fondations des principaux bâtiments du temple, tels que le Dai-amidadô (grande salle Amida) et le Shô-amidadô (petite salle Amida) dans les quartiers nord de l'ensemble, et le jardin vers le sud. Ce dernier se compose d'un simple grand étang d'une centaine de mètres de large, avec une île centrale et, vers l'ouest de la rive, de grandes pierres assemblées pour former une cascade. On trouve au nord les fondations des deux salles Amida et plus loin, en arrière-plan, le mont Kinkeisan. Le jardin a été restauré.

La forme de l'étang appelé Maizurugaike (littéralement, l'étang de la grue dansante) est conforme aux recommandations du *Sakuteiki* selon lesquelles « les étangs doivent être construits selon la forme d'une tortue ou d'une grue ». De plus, la forme du rivage blanc, la disposition du jardin de pierres et la structure

de la cascade en pierre au milieu du rivage ouest correspondent aux enseignements du *Sakuteiki*.

Le jardin était à l'origine un jardin privé, converti plus tard en jardin pour un temple. Il n'est pas orienté vers l'est comme les autres jardins.

- Muryōkō-in Ato – site du temple et jardin enfoui
Ce sont les vestiges archéologiques d'un temple construit à la fin du XI^e siècle par le troisième seigneur de la famille Ōshū Fujiwara et détruit par le feu au milieu du XIII^e siècle. Le site entier présentait une forme rectangulaire, protégée en partie par des monticules de terre et des douves. Dans son enceinte se trouvait un jardin de la Terre Pure très élaboré, avec un étang et deux îles.

Aujourd'hui, les vestiges du temple et du jardin sont recouverts par des rizières.

- Mont Kinkeisan – montagne sacrée
Cette petite montagne d'une centaine de mètres d'altitude était un point de référence central pour le développement de la ville, de par son emplacement, directement au nord de Mōtsū-ji et à l'ouest de Muryōkō-in Ato. On dit que la famille Ōshū Fujiwara avait enterré des sūtras à son sommet, et neuf monticules ont d'ailleurs été identifiés.

- Yanaginogoshō Iseki – site des bâtiments du gouvernement
Yanaginogoshō Iseki est le site archéologique d'une résidence et des bâtiments du gouvernement du clan Ōshū Fujiwara construit à la fin du XI^e siècle et au début du XII^e siècle. Soixante-dix campagnes de fouilles ont été menées sur ce site, qui est considéré comme le centre politique et administratif de Hiraizumi. Une partie du site était fermée par des douves où l'on a retrouvé des vestiges du XII^e siècle, tels que des structures routières, des barrières, des piliers de construction et un étang. À l'extérieur de la zone des douves se trouvent les vestiges d'une route conduisant vers l'ouest à Chūson-ji Konjikidō ainsi que les vestiges de maisons de vassaux bordant cette route de chaque côté.

Toutes les fouilles doivent être préservées par un ré-enfouissement. L'étang est reconstruit à la surface d'un monticule de protection, pour représenter sa forme originelle. Un plan de présentation globale est en cours de développement et sera mis en œuvre au cours des sept prochaines années.

Une nouvelle dérivation, des ponts et divers autres projets de développement sont prévus à proximité du site (voir ci-après).

Disposition spatiale reflétant la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure

Le bouddhisme, né en Inde, fut introduit au Japon depuis la Chine et la Corée vers le milieu du VI^e siècle.

Là, il fusionna avec les croyances shintoïstes traditionnelles, associées à la nature et au culte des ancêtres, comme cela est particulièrement manifeste dans la secte bouddhiste Tendai. Au VIII^e siècle, le bouddhisme de la Terre Pure s'étendit au Japon et, au XI^e siècle, il était devenu une secte distincte. La Terre Pure était à la fois la Terre Pure du Bouddha Amida, où les pratiquants aspiraient à se retrouver après la mort, et la paix de l'esprit dans cette vie-ci. La foi dans la Terre Pure du Bouddha Amida, dans l'Ouest en particulier, associée à l'idée d'un paysage construit en harmonie avec l'environnement et incarnant ainsi la Terre Pure, se répandit rapidement dans la capitale, Kyoto, et de là dans tout le Japon.

Aujourd'hui, la Terre Pure est, avec le Chan (Zen), la forme dominante du bouddhisme en Chine, en Corée, au Japon, à Taiwan de la Chine et au Vietnam.

Dans l'histoire de l'architecture japonaise, la période allant du XI^e au XII^e siècle est caractérisée par la construction de nombreux Amida-dō (salles Amida) dans tout le Japon, ceux-ci étant considérés comme des « actes justes » qui favoriseraient la renaissance dans la Terre Pure de l'Ouest. À Hiraizumi, Chūson-ji Konjikidō est une salle Amida au caractère particulièrement élaboré.

Des jardins furent également développés ; ils sont plus particulièrement considérés comme le reflet de la fusion entre le bouddhisme de la Terre Pure et le shintoïsme, dans le respect qu'ils manifestent envers les roches, les arbres et les montagnes dans leur état naturel. Les jardins de la Terre Pure comportaient des étangs aux rives rocheuses courbes, par opposition aux étangs rectangulaires des temples bouddhistes d'Inde ou à ceux que dépeignent les sūtras ou les peintures murales des grottes de Mogao, en Chine.

À Hiraizumi, les trois principaux temples sont positionnés à des points clés de la ville ; ils étaient associés à la montagne sacrée, le mont Kinkeisan, ainsi qu'à Yanaginogoshō, les bâtiments du gouvernement, par un urbanisme axial dans lequel les directions et les orientations avaient une signification particulière.

De même, il semble n'y avoir aucun témoignage documentaire de l'époque permettant de relier les jardins au bouddhisme de la Terre Pure ; de fait, le dessin et la disposition des jardins semblent plutôt refléter des images tirées des sūtras des XI^e et XII^e siècles de Hiraizumi, qui dépeignent la Terre Pure de la béatitude parfaite.

Les temples et les jardins de Hiraizumi servirent de modèles pour les temples et les jardins construits ailleurs au Japon, notamment Yōfuku-ji à Kamakura (1189-1405), Ganjō-ji à Shiramizu (construit en 1160 et subsistant aujourd'hui dans la ville d'Iwaki, préfecture de Fukushima), et d'autres.

Histoire et développement

Fujiwara no Kiyohira, fondateur de la famille Ôshû Fujiwara, transféra sa résidence à Hiraizumi au début du XI^e siècle et se lança dans la construction d'un pays fondé sur le bouddhisme. Les vestiges de la ville reflètent l'idée d'une construction en harmonie avec la nature, tandis que les jardins font plus spécifiquement référence aux montagnes autour de la plaine et à l'alignement de l'eau, des édifices et des pics montagneux.

La ville se développa sur une centaine d'années et prospéra sur l'accumulation de richesses et la production d'or. Les rues suivaient un plan en damier, alignées du nord au sud et d'est en ouest. Un port fut construit sur le fleuve et des sanctuaires gardiens placés aux quatre points cardinaux autour de la ville. Dans le centre, les bâtiments administratifs, le temple principal et le principal espace résidentiel étaient alignés d'est en ouest, avec le mont Tabashineyama en toile de fond à l'est, rehaussé par la plantation de cerisiers, probablement sous l'influence des aristocrates de Kyoto. Cet « axe spirituel » est censément fondé sur le bouddhisme de la Terre Pure.

En 1189, la ville fut détruite par le shogunat de Kamakura : les bâtiments furent incendiés et le rôle de centre politique et économique de Hiraizumi prit fin. Cependant, les temples indemnes restèrent révéérés et entretenus. Au centenaire de la disparition de la famille Ôshû Fujiwara, le shogunat de Kamakura fit construire un bâtiment pour abriter le Chûson-ji Konjikidô, en mémoire des âmes de la famille. Sur les temples qui restaient, d'autres succombèrent aux flammes au XIII^e et au XIV^e siècle. À la fin du XIV^e siècle, il ne restait plus que deux des temples du XII^e siècle : Chûson-ji Konjikidô et une partie du Chûson-ji Kyôzô, qui subsistent tous deux à ce jour.

Entre le XIV^e et le XVI^e siècle, avec l'avènement de l'ère Nambokucho et du shogunat de Muromachi, l'entretien des temples dépendait des seigneurs féodaux tels que la famille Kasai, ainsi que de la générosité des pèlerins attirés désormais en grand nombre.

À partir de 1603, quand le shogunat d'Edo fut instauré à Edo (l'actuelle Tokyo) jusqu'en 1869, Hiraizumi fut placé sous contrôle du gouverneur Sendai (Han). En 1689, le gouverneur interdit de prélever des pierres sur les temples bouddhistes et des cèdres plantés autour des sites archéologiques afin de favoriser leur protection. Après une visite de l'empereur Meiji en 1876, des projets de préservation de Chûson-ji et de Môtsû-ji virent le jour.

L'essor spectaculaire et la richesse ostentatoire de Hiraizumi, puis sa chute tout aussi rapide et dramatique, furent tels qu'ils inspirèrent de nombreux poètes. En 1689, Matsuo Basho, peut-être le plus célèbre poète de haïku, écrivit : « *Trois générations de gloire se sont évanouies en l'espace d'un rêve...* »

Aujourd'hui, le centre de Hiraizumi attire encore de nombreux pèlerins, ainsi que des touristes.

3 Valeur universelle exceptionnelle, intégrité et authenticité

Analyse comparative

L'analyse comparative révisée fournie par l'État partie, comme le demandait le point 2.a de la Décision 32 COM 8B.24, explore les biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et sur les listes indicatives en Asie et dans la région Pacifique associés aux éléments suivants :

- 1) Des biens bouddhistes dont les composantes architecturales renferment le Bouddha Amida.
- 2) Des biens bouddhistes dont les composantes comprennent des jardins construits dans le but de représenter une Terre Pure bouddhiste.

Le bien est comparé aux biens du Japon déjà inscrits sur la Liste du patrimoine mondial suivants : Monuments bouddhiques de la région d'Horyu-ji (1993, critères (i), (ii), (iv) et (vi)), Monuments historiques de l'ancienne Kyoto (1994, critères (ii) et (iv)), Monuments historiques de l'ancienne Nara (1998, critères (ii), (iii), (iv) et (vi)), Sanctuaires et temples de Nikko (1999, critères (i), (iv) et (vi)), Sites sacrés et chemins de pèlerinage dans les monts Kii (2004, critères (ii), (iii), (iv) et (vi)) et avec 3 sites de la liste indicative. D'après cette analyse, l'ICOMOS considère que, hormis certaines similitudes avec la zone de Horyu-ji, il n'y a pas de bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial ni figurant sur la liste indicative qui possède une combinaison comparable de valeurs et d'attributs.

Le bien a également été comparé à d'autres sites au Japon qui ne sont pas sur la liste indicative. Cette comparaison a porté d'abord sur des édifices puis sur des jardins – même si le bien proposé pour inscription est une combinaison des deux, qui reflète le bouddhisme de la Terre Pure. Parmi ces biens, les plus pertinents sont les jardins de la Terre Pure de Ganjô-ji, Jôruri-ji et Enjô-ji. La différence entre ceux-là et ceux de Hiraizumi se trouve dans la direction des montagnes encadrant le bien et dans le fait qu'il n'existe pas d'exemple qui relèvent des enseignements du *Sakuteiki*, le traité technique de la création des jardins datant du XI^e siècle, comme c'est le cas pour les jardins de Môtsû-ji et Kanjizaiô-in. Toutefois, les jardins décrits ont survécu et n'ont pas été reconstruits et les jardins de Hiraizumi ne sont liés au *Sakuteiki* qu'au travers d'analogies stylistiques.

L'analyse comprend aussi des comparaisons avec 28 biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial ou sur les listes indicatives d'autres pays. Certains biens ne sont pas pertinents car ils n'ont pas de jardins ou ne sont pas associés au bouddhisme, tels que le Taj Mahal, Preah Vihear et Lhassa. L'élément de comparaison le plus proche est le temple Bulguksa en

Corée. Le site de Kyongbok, Corée, est également mentionné – mais associé de façon erronée au bouddhisme, car il fait partie du Palais royal de la dynastie Joseon et n'a rien à voir avec le bouddhisme.

Globalement, l'analyse comparative montre que pour que Hiraizumi soit considéré comme le modèle des jardins de la Terre Pure, il faut accepter que ceux-ci soient les derniers exemples de jardins orientés vers l'ouest – au lieu du nord comme c'est le cas pour certains des jardins subsistants – et qu'ils soient associés avec des salles abritant des statues du Bouddha Amida (bien que cela ne soit vrai que pour un des jardins de Hiraizumi).

L'ICOMOS considère qu'il existe d'autres jardins de la Terre Pure qui traduisent les idéaux auxquels ces jardins aspiraient. Toutefois, l'ICOMOS considère aussi que ce qui distingue les jardins de la Terre Pure de Hiraizumi est leur étroite association avec le siège du pouvoir politique et sa richesse, et le fait qu'un groupe de quatre jardins ont survécu en tant que sites archéologiques, dont l'un possède un temple important, Chûson-ji, avec sa statue du Bouddha Amida, et que les trois autres jardins sont alignés par rapport au mont Kinkeisan.

L'analyse comparative a justifié le choix des quatre jardins de la Terre Pure et du mont Kinkeisan mais pas leur association au centre administratif de Yanaginogosho Iseki en tant qu'attribut lié aux jardins de la Terre Pure.

L'ICOMOS considère que l'analyse comparative justifie d'envisager l'inscription de ce bien sur la Liste du patrimoine mondial.

Justification de la valeur universelle exceptionnelle

Le bien proposé pour inscription est considéré par l'État partie comme ayant une valeur universelle exceptionnelle en tant que bien culturel pour les raisons suivantes :

- Hiraizumi est le centre politique et administratif du royaume septentrional du Japon, qui fut établi au XIIe siècle par la famille Ôshu Fujiwara pour refléter la cosmologie bouddhiste de la Terre Pure.
- Les temples qui servaient de fondement spirituel et les édifices résidentiels et administratifs qui formaient son réseau politique et administratif présentent un modèle unique de centre gouvernemental régional et religieux.
- Les vestiges des grandes installations politiques et administratives sont préservés sous terre en parfait état, tandis que l'architecture du temple et des jardins se présentent comme des travaux de conception spatiale remarquable, incarnant le monde de la Terre Pure.
- Les temples et jardins illustrent le processus par lequel les concepts, les dessins et les techniques de construction de temples adoptés avec le

bouddhisme fusionnèrent avec les concepts, les styles et les techniques du Japon et donnèrent naissance à des conceptions, des dessins et des techniques architecturales des temples et des jardins de la Terre Pure qui intégrèrent la topographie et le paysage naturel environnant dans une représentation spatiale de la Terre Pure bouddhiste.

- Les temples, jardins et sites archéologiques de Hiraizumi indiquent un échange d'influences associées à la transmission et à la diffusion du bouddhisme et des préceptes du bouddhisme de la Terre Pure, qui eurent un impact décisif sur l'architecture des temples et les jardins. Non seulement les éléments subsistants visibles mais aussi les vestiges archéologiques sont des exemples exceptionnels d'une période significative de l'histoire humaine dans les domaines du dessin et des techniques de l'architecture et des jardins.
- Les anciens rites et rituels religieux perdurent et sont porteurs de la quintessence de la cosmologie de la Terre Pure.

L'ICOMOS considère que les quatre jardins de la Terre Pure illustrent la fusion entre les concepts bouddhistes et autochtones japonais liés à la relation entre les jardins, l'eau et le paysage environnant. L'ICOMOS considère aussi que les jardins ne sont pas seuls à refléter cette fusion. Comme l'analyse comparative l'a montré, les quatre jardins de Hiraizumi peuvent être considérés comme exceptionnels s'ils sont envisagés en tant que groupe de quatre, l'un possédant un temple subsistant notable et les trois autres étant alignés sur le mont Kinkeisan, tous reflétant la richesse qui caractérisait Hiraizumi en tant que siège du pouvoir au XIIe siècle. Hiraizumi a influencé d'autres villes, notamment Kamakura dont l'un des temples s'inspire de Chûson-ji.

L'ICOMOS reconnaît aussi que le concept résultant de la planification et la conception des jardins était unique au Japon et a influencé les jardins et les temples d'autres villes, notamment Kamakura dont l'un des temples s'inspire de Chûson-ji.

L'ICOMOS considère cependant que le quartier administratif de Yanaginogosho Iseki ne peut pas être considéré comme un attribut de la valeur universelle exceptionnelle.

Intégrité et authenticité

Intégrité

La zone proposée pour inscription de Chûson-ji, Môtsû-ji, Kanjizaiô-in Ato, Muryôko-in Ato, du mont Kinkeisan et de Yanaginogosho Iseki comprend tous les bâtiments, structures, sites archéologiques et jardins restaurés.

Dans la première proposition d'inscription, la disposition globale de Hiraizumi était considérée comme ayant été

influencée par le bouddhisme de la Terre Pure. Dans la proposition d'inscription révisée, ce sont les liens entre les temples individuels, le mont Kinkeisan et le bouddhisme de la Terre Pure qui sont importants.

Bien que les sites de Chûson-ji, Môtsû-ji, Kanjizaiô-in Ato et le mont Kinkeisan conservent leurs liens visuels intacts, sur le site de Muryoko-in, plus de 20 maisons, des poteaux électriques et d'autres structures se dressent sur le côté est de la rue Sakashita qui traverse le site, tandis que dans la partie ouest du site de Yanaginogosho Iseki, plus de 40 maisons ont un impact négatif sur l'intégrité visuelle du site.

En termes de relations visuelles entre Kanjizaiô-in Ato, Muryoko-in, Yanaginogosho Iseki et le mont Kinkeisan, des poteaux électriques et une tour métallique entre Yanaginogosho Iseki et le mont Kinkeisan ont une influence négative sur l'intégrité visuelle, bien que les relations visuelles entre les deux autres composantes du bien, Kanjizaiô-in Ato et Muryoko-in, et le mont Kinkeisan soient intactes. Les liens visuels du temple Chûson-ji et du temple Môtsû-ji dans leur environnement respectif de montagnes et de forêts sont également intacts.

Dans le sens plus étroit des sites individuels (à l'exception de Yanaginogosho Iseki) et de leurs liens avec le mont Kinkeisan qui reflètent les idées du bouddhisme de la Terre Pure, plutôt que de la manière dont les liens entre les sites répartis dans la ville reflètent les liens visuels et spatiaux relatifs au bouddhisme de la Terre Pure, l'ICOMOS considère que l'intégrité du bien est satisfaisante, bien que les liens visuels entre les temples et le mont Kinkeisan concernent des zones situées en dehors du bien proposé pour inscription.

Aucun des sites individuels n'est menacé.

Authenticité

Le bien proposé pour inscription comprend des sites mis au jour, des bâtiments subsistants et des jardins reconstruits. Ceux-ci sont étudiés séparément.

L'authenticité des vestiges mis au jour ne fait aucun doute. Deux des jardins ont été reconstruits, dans le cadre d'un travail étayé par une analyse rigoureuse des éléments bâtis et botaniques.

En ce qui concerne les structures subsistantes, l'édifice principal, le Chûson-ji Konjikidô, est une remarquable survivance, et il a été conservé avec beaucoup de compétence, de manière à assurer l'authenticité des matériaux et de la construction. Il est cependant entouré aujourd'hui d'un bâtiment en béton dont la construction n'a que très peu à voir avec l'artisanat qui caractérisait Hiraizumi. Traditionnellement, on protégeait les bâtiments de valeur avec des bâtiments extérieurs ou gaines, comme ce fut le cas pour Chûson-ji Konjikidô au XIIIe siècle, et sa gaine fut

réparée et reconstruite au XVIe siècle. Certes, le bâtiment en béton érigé en 1968 protège bien la structure originelle, mais prive le temple de sa relation avec son environnement, et tend à le transformer en un objet de musée. L'authenticité du temple dans son paysage a donc été compromise dans une certaine mesure.

Quelques maisons s'élèvent encore sur les sites des vestiges archéologiques et ont une influence négative sur le paysage du bien. Ainsi il y a des maisons, des routes et des poteaux électriques sur les sites de Muryôko-in et Yanaginogosho Iseki.

Afin de réduire l'influence de la nouvelle route nationale surélevée sur le paysage et l'environnement du site de Yanaginogosho Iseki, un talus de protection a été construit pour protéger les vues.

L'authenticité est liée à la capacité du bien à transmettre sa valeur. Dans le cas de ces quatre temples, Yanaginogosho Iseki n'étant pas concerné, il est essentiel qu'ils puissent traduire de manière évidente leur association avec les profonds idéaux du bouddhisme de la Terre Pure. Conserver l'authenticité signifie plus que de seulement protéger les vestiges construits et architecturaux.

L'ICOMOS considère que l'authenticité des vestiges bâtis, archéologiques et reconstruits est satisfaisante ; que l'intégrité spatiale globale est légèrement limitée, car l'intégrité du paysage spatial associé à la cosmologie du bouddhisme de la Terre Pure s'étend au-delà des délimitations du bien proposé pour inscription et certains liens visuels entre les sites sont compromis. Plusieurs maisons et autres constructions ont un impact négatif sur la capacité de Muryôko-in et Yanaginogosho Iseki à transmettre leur valeur.

L'ICOMOS considère que les conditions d'intégrité et d'authenticité sont remplies, bien que différentes structures aient un impact négatif sur la capacité du bien à transmettre pleinement sa valeur.

Critères selon lesquels l'inscription est proposée

Le bien est proposé pour inscription sur la base des critères culturels (ii), (iv) et (vi).

Critère (ii) : témoigner d'un échange d'influences considérable pendant une période donnée ou dans une aire culturelle déterminée, sur le développement de l'architecture ou de la technologie, des arts monumentaux, de la planification des villes ou de la création de paysages ;

L'État partie justifie ce critère au motif que le groupe de temples, les jardins de la Terre Pure et les sites archéologiques constituent un exemple exceptionnel de tentative de représentation spatiale d'une Terre Pure bouddhiste sur cette terre. L'ensemble reflète la manière dont le bouddhisme, d'origine chinoise et coréenne, est parvenu au Japon au début du VIe siècle

et développa certaines caractéristiques japonaises uniques en fusionnant avec les croyances locales du culte de la nature. Les jardins reflètent aussi la fusion des concepts chinois et coréens de création de jardins avec les concepts, les styles et les techniques japonais développés localement en association avec les sites sacrés situés près de pièces d'eau. Ces fusions se sont produites à Hiraizumi puis se diffusèrent dans le reste du Japon. Le bien proposé pour inscription témoigne par conséquent d'un échange considérable d'influences en Orient concernant la conception, le dessin et les techniques architecturales et paysagères.

L'ICOMOS considère que la disposition des temples et des jardins de la Terre Pure de Hiraizumi montrent de manière remarquable la manière dont les concepts de construction de jardins introduits avec le bouddhisme ont évolués sur la base des anciens cultes de la nature au Japon, le shintoïsme, aboutissant au concept d'aménagement et de dessin de jardins qui était propre au Japon. Les jardins et les temples de Hiraizumi influencèrent ceux d'autres villes, notamment Kamakura où l'un des temples fut édifié sur le modèle de Chûson-ji.

L'ICOMOS considère cependant que la manière dont le site archéologique de Yanaginogoshi Iseki contribue à cette justification n'a pas été démontrée.

L'ICOMOS considère que ce critère a été justifié pour les ensembles de temples avec leur jardins de la Terre Pure mais pas pour le site administratif de Yanaginogoshi Iseki.

Critère (iv) : offrir un exemple éminent d'un type de construction ou d'ensemble architectural ou technologique ou de paysage illustrant une période ou des périodes significative(s) de l'histoire humaine ;

L'État partie justifie ce critère au motif que le Japon du XIIe siècle connut une ère exceptionnelle au cours de laquelle on a cru qu'il était possible de créer le monde de la Terre Pure bouddhiste. Pour y parvenir, de nombreux temples et jardins, véritables œuvres artistiques, furent construits. L'ensemble de temples et de jardins de Hiraizumi forme un groupe de superbes œuvres d'art conçues comme des manifestations symboliques du bouddhisme de la Terre Pure sur cette terre. Avec leurs vestiges archéologiques et objets d'art associés, ils servent d'exemples exceptionnels de la conception architecturale et paysagère du Japon du XIIe siècle et de témoignage unique au monde, illustrant une évolution importante dans ces disciplines. Le bien proposé pour inscription est donc un exemple exceptionnel d'un type de conception architecturale et paysagère qui illustre une période significative de l'histoire humaine dans ce domaine.

L'ICOMOS considère que les groupes de jardins de la Terre Pure avec leurs temples à Hiraizumi reflètent effectivement l'idée de créer un monde de la terre pure, mais que cela fut aussi le cas en Corée à peu

près à la même époque. En revanche, ce qui est exceptionnel concernant les jardins de la Terre Pure au Japon est la manière dont ils montrent comment les idées bouddhistes ont fusionné avec les traditions locales, mais cela ne peut être considéré comme une période significative de l'histoire humaine.

L'ICOMOS considère que ce critère n'a pas été justifié.

Critère (vi) : être directement ou matériellement associé à des événements ou des traditions vivantes, des idées, des croyances ou des œuvres artistiques et littéraires ayant une signification universelle exceptionnelle ;

L'État partie justifie ce critère au motif que l'un des processus les plus importants de la construction de Hiraizumi fut le développement unique du bouddhisme par sa fusion avec le culte local de la nature. Cela est particulièrement vrai de l'émergence des préceptes du bouddhisme japonais de la Terre Pure, centrée sur Amida et le culte de la Terre Pure de la béatitude parfaite et qui est né avec la diffusion de la croyance de l'arrivée imminente du mappô, « la fin du dharma », un âge dégénéré pendant lequel les enseignements du bouddhisme seraient en péril. Cette évolution joua un rôle majeur dans la formation de la vision japonaise de la vie et de la mort au XIIe siècle. Elle est aussi directement visible dans les particularités conceptuelles, stylistiques et formelles des temples et des jardins – uniques au monde – qui donnèrent une représentation spatiale à la Terre Pure bouddhiste et ont été transmis sans faille jusqu'à nos jours par certains des aspects immatériels du bien tels que les rites religieux et les arts scéniques populaires. Par conséquent, les traditions religieuses, philosophiques et autres, matériellement associées aux temples, aux jardins de la Terre Pure et aux sites archéologiques de Hiraizumi, peuvent être considérés comme possédant une signification universelle exceptionnelle.

L'ICOMOS considère que les jardins de la Terre Pure reflètent clairement une fusion spécifique du bouddhisme avec le culte de la nature japonais. Toutefois, pour justifier ce critère, les jardins doivent être considérés comme le reflet d'une croyance d'une importance universelle exceptionnelle. Ils doivent donc être considérés comme faisant partie de la diffusion du bouddhisme dans le Sud-Est asiatique et le reflet d'une croyance dont l'importance dépasse le territoire du Japon – celle de la pensée du bouddhisme de la Terre Pure.

L'ICOMOS considère que ce critère a été justifié.

L'ICOMOS considère que l'approche en série est justifiée mais que la sélection des sites devrait être réduite et exclure Yanaginogoshi Iseki.

L'ICOMOS considère que le bien proposé pour inscription remplit les conditions d'intégrité et d'authenticité, à l'exclusion de Yanaginogoshi Iseki, répond aux critères (ii) et (vi) et que la valeur universelle exceptionnelle a été démontrée.

Description des attributs de la valeur universelle exceptionnelle

Les attributs de la valeur universelle exceptionnelle sont les vestiges bâtis et archéologiques de temples et de jardins de la Terre Pure, le mont Kinkeisan, les relations visuelles entre trois des jardins et le mont Kinkeisan et le cadre des jardins de la Terre Pure qui leur permet de transmettre de manière convaincante leur association avec les idéaux profonds du bouddhisme de la Terre Pure.

4 Facteurs affectant le bien

Pressions dues au développement

Les principaux sites se trouvent dans la zone urbaine de Hiraizumi, que traversent des grand-routes et des voies de chemins de fer.

Les projets de nouvelles routes suivants sont mentionnés dans le dossier de proposition d'inscription :

- Une amélioration de la route préfectorale « Hiraizumi Teishajō-Chūsonji », qui traverse Muryōkō-in Ato, est prévue. Aucun détail n'est fourni, mais il est mentionné que le projet vise à préserver le bien proposé pour inscription.
- Un projet vise à améliorer le croisement de la route nationale 4 et la ligne Sakashita (route urbaine) sur le côté est de l'enceinte du temple Chūson-ji. Aucun détail n'est fourni, mais il est mentionné que l'intégrité visuelle de l'entrée de la zone de Chūson-ji sera dûment prise en considération.
- Dans la zone tampon, il est prévu d'élargir la « route urbaine de Yanaginogoshi » (nom provisoire) et la « rocade nationale 4 Hiraizumi », en créant une bretelle entre la voie rapide Tôhoku et les routes existantes et de reconstruire une partie de la route principale locale, la ligne Hanamaki - Koromogawa, et une partie de la route municipale, la ligne Chūgakkō.

Globalement, il est affirmé que ces projets permettront d'harmoniser le dessin et la structure des routes avec le paysage environnant.

D'autres aspects du développement concernent des intrusions à plus petite échelle, telles que les poteaux et les pylônes qui ont un impact sur les relations visuelles entre certains biens, et les maisons proches des temples. Il est entendu que deux maisons doivent être déplacées du site de Kanjizaiō-in Ato et que certaines maisons d'habitation, certains poteaux électriques et une tour métallique occupant les sites de

Muryōkō-in et Yanaginogoshi Iseki seront supprimés. Selon les dispositions du plan de gestion, les structures et les édifices qui affectent négativement la valeur du bien seront déplacés.

L'ICOMOS considère qu'il est nécessaire d'assurer le respect des relations visuelles entre les différents sites, en particulier les liens entre les jardins et le mont Kinkeisan.

De grands panneaux publicitaires ont un impact négatif sur l'environnement des sites. Bien que des engagements aient été pris pour les déplacer, le calendrier de l'intervention n'a pas été fixé.

Contraintes dues au tourisme

Les visiteurs des sites sont pris en charge par divers degrés de gestion, mais il n'existe pas de stratégie globale de gestion qui fasse intervenir les autorités locales dans la zone tampon. La ville de Hiraizumi reçoit actuellement un million de visiteurs par an et une augmentation de ce nombre pourrait avoir un impact négatif sur le bien à moins que des mesures plus strictes soient mises en place. L'ICOMOS considère qu'il est nécessaire de mener des recherches pour identifier la capacité d'accueil des divers sites et définir et adopter une stratégie de gestion des visiteurs afin de s'assurer que ces capacités d'accueil soient respectées.

Contraintes liées à l'environnement

Il n'y a pas de menace environnementale immédiate telle que les pluies acides, mais il est nécessaire de réduire la circulation qui est susceptible d'avoir un impact sur le bien en termes de pollution ou de nuisance sonore.

Catastrophes naturelles

Les catastrophes naturelles susceptibles de frapper le bien proposé pour inscription sont les typhons, les pluies diluviennes, les séismes et les incendies. À titre de mesure de prévention contre le feu pour les bâtiments, des systèmes d'alarme anti-incendie, des rideaux d'eau, des extincteurs et des jets d'eau sont installés, et des organisations de pompiers volontaires mises en place. Pour les autres menaces, des plans de mesures d'urgence ont été mis en place.

Impact du changement climatique

Le changement climatique pourrait rendre la zone plus vulnérable aux inondations. Les rives des fleuves sont renforcées, à titre de mesure de protection.

L'ICOMOS considère que les principales menaces pesant sur le bien sont le développement urbain et plus précisément celui des infrastructures ; les projets de routes et de ponts auront un impact sur le bien, et il faudra s'assurer que les projets ne seront entrepris qu'après une étude d'impact sur le patrimoine et les

attributs de la valeur universelle exceptionnelle, y compris les relations visuelles entre les biens, le mont Kinkeisan et l'environnement des sites.

5 Protection, conservation et gestion

Délimitations du bien proposé pour inscription et de la zone tampon

La valeur universelle exceptionnelle suggérée pour le bien se justifiant en partie par le lien entre les groupes de temples et de jardins de la Terre Pure et le mont Kinkeisan, l'ICOMOS considère qu'il aurait été logique que les délimitations du site proposé pour inscription intègrent les liens spatiaux entre les temples et la montagne. Ce sont les sites, individuellement, qui ont été proposés pour inscription et non pas les liens avec la montagne.

La grande zone tampon renferme les six sites composant le bien. La totalité du bien s'inscrit dans la vallée de la rivière Kitagamikawa, flanquée de montagnes à l'est et à l'ouest. Les délimitations de la zone tampon suivent les lignes de crête des deux côtés. La limite nord passe à environ 5 km des sites et la limite sud à 3 km du bien. La zone tampon couvre l'espace visuel autour du bien et il est essentiel de mettre en place des systèmes de protection de l'intégrité visuelle du bien en termes de relations visuelles entre les temples, les jardins et le mont Kinkeisan et de l'environnement de chacun des sites considéré individuellement.

Selon le plan paysager de la ville de Hiraizumi, la zone tampon comprend trois catégories de zones - paysage historique, paysage vernaculaire et paysage ordinaire - dans lesquelles les hauteurs des constructions sont limitées à respectivement 10 m, 13 m et 15 m. L'ICOMOS considère qu'il est nécessaire de s'assurer que le contrôle des hauteurs s'effectue en fonction des fortes relations visuelles entre chacun des sites.

Si Yanaginogoshō Iseki est exclu du bien, son site devrait être inclus dans la zone tampon.

L'ICOMOS considère que les délimitations des sites individuels sont appropriées et que la zone tampon offre une protection à l'ensemble visuel du bien et de sa zone tampon, mais il est essentiel que cette protection soit renforcée concernant les relations visuelles des sites entre eux à l'intérieur du bien.

Droit de propriété

Les biens proposés pour inscription appartiennent au gouvernement national et à des gouvernements locaux, à des organisations religieuses et à des propriétaires particuliers.

Protection

Protection juridique

Les sites proposés pour inscription et la zone tampon sont bien protégés, à travers divers classements : sites historiques, sites historiques spéciaux, lieux de beauté pittoresque ou lieux de beauté pittoresque spéciaux. Ceux-ci sont protégés aux termes de la loi de 1950 pour la protection des biens culturels, qui intègre d'autres lois antérieures telles que la loi de préservation des anciens sanctuaires et temples (1929), la loi pour la préservation des sites historiques, des lieux de beauté pittoresque et des monuments naturels (1919) et la loi de préservation des trésors nationaux (1929). Depuis la première proposition d'inscription, la protection a été améliorée pour trois des sites : le mont Kinkeisan, Muryōko-in et Yanaginogoshō Iseki.

En règle générale, les temples et les édifices subsistants sont protégés en tant que monuments, et les jardins paysagers, les sites archéologiques et les paysages culturels, en tant que sites.

La zone tampon est protégée par divers classements du paysage qui protègent les valeurs de la zone et restreignent le développement. En revanche, ne sont pas protégés : les maisons dans la zone proposée pour inscription, par exemple celles des 134 habitants de Chūson-ji, et d'autres plus petits groupes ailleurs.

Protection traditionnelle

La gestion courante et la conservation du temple de Chūson-ji et du temple de Mōtsū-ji sont du ressort des organisations religieuses, avec l'aide de la Ville de Hiraizumi. Les rites religieux, les arts scéniques populaires et autres manifestations du patrimoine immatériel représentant les préceptes bouddhistes de la Terre Pure du Japon sont également un patrimoine protégé par les organisations religieuses traditionnelles.

Efficacité des mesures de protection

Le bien bénéficie de la plus haute protection juridique.

Selon les dispositions concernées, les mesures de protection appliquées dans la zone proposée pour inscription peuvent garantir que la valeur du bien ne sera pas soumise aux influences négatives dues au développement.

Les mesures de contrôle des constructions dans la zone tampon ont permis d'obtenir un résultat relativement bon. Conformément au plan paysager, les grands panneaux publicitaires feront l'objet d'un traitement dans les trois ans à venir. Des négociations sont en cours avec les propriétaires de ces panneaux.

Les autorisations de construction dans la zone tampon sont supervisées par le gouvernement, de sorte que le mécanisme de gestion devrait garantir que la valeur du bien ne souffrira pas d'influences négatives dues au développement.

L'application des lois actuelles et des mesures de protection traditionnelle est obligatoire.

L'ICOMOS considère que la protection légale en place est appropriée pour protéger les structures. Les difficultés de protection des vues et du cadre environnant proviennent de la nature des sites, dispersés dans un environnement urbain. Il sera essentiel de garantir que ces sites manifestent significativement leur relation avec le paysage en leur permettant d'être des oasis de contemplation.

Conservation

Inventaires, archives, recherche

Les biens proposés pour inscription ont tous fait l'objet de recherches extrêmement approfondies. Le temple principal et les jardins ont été étudiés et fouillés depuis 70 ans ; au total, 198 campagnes de fouilles ont été menées.

État actuel de conservation

Le dossier de proposition d'inscription révisé présente en détail l'historique de la conservation des structures debout et les interventions réalisées. Certaines structures ont notamment été complètement démantelées et reconstruites. Tous les travaux ont été méticuleusement documentés et réalisés par des artisans qualifiés.

Les informations concernant l'approche adoptée pour la reconstruction des deux jardins de la Terre Pure et la manière dont leurs formes ont été créées démontrent que ces travaux ont été réalisés avec une exceptionnelle minutie.

L'ICOMOS considère que l'état de conservation de tous les temples et de tous les sites archéologiques est bon.

Mesures de conservation mises en place

Les principaux temples, jardins et sites archéologiques sont tous conservés ou protégés par des autorités nationales ou régionales et sont tous soumis à des mesures de gestion appropriées.

Il existe des propositions de rétablir et de restaurer les deux autres jardins enfouis. Selon le plan de gestion, la conservation et la restauration de l'étang Ôikegaran Ato commenceront en 2012 et celles de l'étang Muryôko-in Ato en 2013, et seront achevées en 2016. Aucun détail concernant ces projets n'a été fourni. Toutefois, le dossier de proposition d'inscription

comprend une représentation des jardins qui montre un temple reconstruit.

L'ICOMOS considère que toute proposition de fouilles et de restitution devra être formulée dans le cadre d'une stratégie et d'une philosophie de la reconstruction qui seront soumises au Centre du patrimoine mondial pour évaluation par l'ICOMOS et examen par le Comité du patrimoine mondial, conformément au paragraphe 172 des *Orientations*.

L'ICOMOS insiste aussi sur la nécessité de s'assurer que toutes les ressources archéologiques enfouies sont activement protégées, y compris les éléments minéraux et végétaux.

L'ICOMOS considère que la conservation est appropriée mais que toute proposition de reconstruction devra être soumise au Centre du patrimoine mondial pour évaluation par l'ICOMOS et pour examen par le Comité du patrimoine mondial, conformément au paragraphe 172 des *Orientations*.

Gestion

Structures et processus de gestion, y compris les processus de gestion traditionnels

La préfecture d'Iwate et le gouvernement municipal compétent ont mis sur pied un Conseil pour la promotion de la préservation et de l'utilisation du patrimoine mondial pour faciliter la communication et la coordination concernant les projets prévus par le gouvernement national, la préfecture d'Iwate, les gouvernements municipaux compétents, les entreprises privées, etc., dans le bien proposé pour inscription et ses environs. Ce dispositif pourvoit au cadre général de la gestion du bien.

Un comité consultatif, le Comité d'instruction pour la recherche et la conservation du groupe des sites archéologiques de Hiraizumi, a également été mis sur pied pour permettre aux chercheurs universitaires et aux membres du Comité national japonais de l'ICOMOS de donner leur avis d'experts au Conseil. Il se compose de chercheurs et d'experts d'universités du pays et de membres de l'ICOMOS et dispense un avis universitaire au Conseil pour la promotion.

Il existe aussi des comités préfectoraux et municipaux qui prodiguent leurs conseils sur la protection des biens culturels à leurs conseils respectifs.

Cadre de référence : plans et mesures de gestion, y compris la gestion des visiteurs et la présentation

En 2006, la préfecture d'Iwate a préparé un plan de préservation et de gestion complet pour les éléments du bien proposé pour inscription classés comme trésors nationaux, biens culturels importants, sites historiques, sites historiques spéciaux, lieux de beauté pittoresque ou lieux spéciaux de beauté pittoresque en

coordination avec l'Agence des affaires culturelles, les propriétaires et les gouvernements municipaux ayant sous leur tutelle les sites historiques, etc.

Le Plan de gestion et de préservation des temples des jardins et des sites archéologiques de Hiraizumi qui représentent la Terre Pure bouddhiste a été achevé et appliqué en janvier 2007, puis révisé en janvier 2010. Les indicateurs de suivi ont été améliorés, rendant le plan plus fonctionnel, comme le demandait le point 3 de la Décision 32 COM 8B.24.

Il est entendu que, bien que certaines installations pour les visiteurs et panneaux d'information aient été mis en place, la présentation du site pourrait être améliorée, et ce sujet sera traité.

Préparation aux risques

Les principales menaces pesant sur le bien sont les incendies, les tempêtes, les inondations et les séismes. Contre les incendies, des systèmes de détection automatiques et des jets d'eau ont été installés dans les bâtiments et une organisation de pompiers volontaires a été mise en place.

Des systèmes de drainage et des paratonnerres ont été installés et des mesures de conservation de la forêt visent à réduire les risques de glissements de terrain en cas de pluies diluviennes ou de séismes.

Implication des communautés locales

Les communautés locales et bon nombre de groupes locaux ont été pleinement impliqués dans la préparation des propositions d'inscription.

Le gouvernement local a signé un accord avec les institutions présentes localement et invité la communauté locale à surveiller le bien proposé pour inscription selon une périodicité définie mais aussi de manière inopinée, et de livrer leurs opinions et leurs suggestions sur la gestion, la protection et la présentation du bien. Des écoles et des organisations locales participent à l'entretien courant.

Ressources, y compris nombre d'employés, expertise et formation

Pour tous les monuments classés, le gouvernement contribue à hauteur de 50 à 80 % aux coûts de réparation, exception faite des réparations mineures ou des cas particuliers. Les fouilles réalisées par les autorités régionales sont elles aussi subventionnées jusqu'à 50 %. De même, les travaux de recherche, de réparation ou d'« harmonisation visuelle » des paysages culturels sont appuyés par un financement public jusqu'à 50 %. Outre ces subventions publiques, la préfecture d'Iwate subventionne également jusqu'à 50 % du coût restant. La préfecture a aussi établi un fonds pour la protection des sites historiques, qui recueille le soutien des entreprises locales de la préfecture d'Iwate.

Le comité d'éducation de la préfecture d'Iwate a créé une organisation chargée des biens culturels et du patrimoine mondial, qui emploie onze responsables qualifiés. Le comité d'éducation de Hiraizumi a créé la section de promotion du patrimoine mondial dans laquelle quatre responsables qualifiés travaillent à la préservation et à la gestion des parties composant le bien ; de plus, cinq responsables sont postés au Centre du patrimoine culturel de Hiraizumi afin de conduire des fouilles archéologiques sur place. Ces organisations et systèmes doivent être renforcés à l'avenir.

L'ICOMOS considère que le système de gestion du bien est approprié.

6 Suivi

Quatre grands indicateurs ont été identifiés pour l'intégrité visuelle, la collaboration entre les sites, la protection des édifices, des jardins et des sites archéologiques et la protection de la zone tampon, comme le demande le point 3 de la Décision 32 COM 8B.24. Les responsabilités quant à leur exécution sont clairement définies.

L'ICOMOS considère que les indicateurs principaux et les dispositions de suivi sont appropriés.

7 Conclusions

La proposition d'inscription révisée qui prend en considération la relation entre le bouddhisme de la Terre Pure, les quatre groupes de temples de Hiraizumi, dont beaucoup d'éléments ont été retrouvés lors des fouilles, et le mont sacré Kinkeisan plaident pour que cet ensemble soit considéré comme un modèle de la manière dont les idéaux du bouddhisme de la Terre Pure se sont manifestés. L'ensemble montre une fusion entre le bouddhisme de la Terre Pure venu de Corée, le culte de la nature et la tradition de la conception des jardins au Japon. L'unique temple qui subsiste, celui de Chûson-ji, avec ses décors exubérants en or, affirme avec force la richesse du clan Ôshû Fujiwara, son adoption du bouddhisme de la Terre Pure et la manière dont cela est lié au pouvoir politique dans l'ancienne ville de Hiraizumi qui connut un destin éphémère.

Le seul élément de la proposition d'inscription qui ne contribue pas à ces thèmes est *Yanaginogoshô Iseki*, le site des bâtiments du gouvernement. Ce site ne possède aucun attribut qui contribue à la compréhension du bouddhisme de la Terre Pure ou de son développement et de son adoption à Hiraizumi. L'ICOMOS considère que ce site ne devrait pas faire partie de la proposition d'inscription en série.

Les vestiges des quatre groupes de temples et le mont Kinkeisan sont liés à la ville moderne de Hiraizumi en particulier par les routes et les voies de chemin de fer.

Ces ensembles visant à manifester un monde idéal qui invite à la contemplation, il est primordial que les sites soient conservés autant que possible en tant qu'oasis dans la ville, abritées du bruit et de la vie trépidante. Actuellement, les câbles, les pylônes et les maisons ainsi que les menaces potentielles dues à la construction de routes constituent une intrusion visuelle. L'ICOMOS considère que tous les efforts devraient être faits pour s'assurer que les relations visuelles entre les biens et le mont Kinkeisan soient libres de tout obstacle, que les environs des groupes de temples soient restaurés et que tout projet de route soit soumis à une étude d'impact sur le patrimoine et sur l'authenticité du bien, c'est-à-dire sa capacité à transmettre les idéaux du bouddhisme de la Terre Pure.

Il est actuellement envisagé de restaurer Chûson-ji et Muryôkô-in Ato, les deux jardins de la Terre Pure enfouis. L'ICOMOS considère qu'une justification pour une proposition de ce type, incluant tous les éléments sur lesquelles elle se base, devrait être soumise au Centre du patrimoine mondial pour évaluation par l'ICOMOS et examen par le Comité du patrimoine mondial conformément au paragraphe 172 des *Orientations*.

Recommandations concernant l'inscription

L'ICOMOS recommande que Hiraizumi – Temples, jardins et sites archéologiques représentant la Terre Pure bouddhiste, Japon, à l'exclusion de Yanaginogoshô Iseki, soient inscrits sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères (ii) et (vi)*.

Déclaration de valeur universelle exceptionnelle recommandée

Brève synthèse

Les quatre jardins de la Terre pure de Hiraizumi, dont trois sont orientés vers la montagne sacrée du Mont Kinkeisan, sont un modèle de fusion entre les idéaux du bouddhisme de la Terre Pure et les concepts indigènes japonais relatifs à la relation entre jardins, eau et paysage environnant.

Deux jardins sont reconstruits, dont beaucoup d'éléments ont été découverts lors des fouilles, et deux sont restés enfouis.

L'ancienne ville de Hiraizumi, qui connut un destin éphémère, fut le centre politique et administratif du royaume septentrional du Japon aux XIe et XIIe siècles et rivalisa avec Kyoto aux plans politique et commercial.

Les quatre jardins furent construits par la famille Ôshû Fujiwara, la branche nord du clan régnant, ils sont censés symboliser le bouddhisme de la Terre Pure sur terre, une vision du paradis traduite dans la réalité par la disposition réfléchie des temples par rapport aux étangs, aux arbres et aux pics du mont Kinkeisan. Le temple de Chûson-ji, aux décors chargés d'or – le seul restant du XIIe siècle – reflète la grande richesse du clan régnant.

Une grande partie de cette zone fut détruite en 1189 quand la ville perdit son statut politique et administratif. L'essor spectaculaire et la richesse ostentatoire de Hiraizumi, puis sa chute tout aussi rapide et dramatique, furent tels qu'ils inspirèrent de nombreux poètes. En 1689, Matsuo Bashô, le poète de haïku, écrivit : « *Trois générations de gloire se sont évanouies en l'espace d'un rêve...* »

Les quatre groupes de temples de ce centre qui fut autrefois si grand, avec leurs jardins de la Terre Pure, un temple subsistant notable du XIIe siècle et leur relation avec le mont sacré Kinkeisan forment un ensemble exceptionnel qui reflète la richesse et la puissance de Hiraizumi et un concept exceptionnel de planification urbaine et de conception des jardins qui influencèrent temples et jardins des autres villes du Japon.

Critère (ii) : Les temples et les jardins de la Terre Pure de Hiraizumi démontrent de manière remarquable la manière dont les concepts de construction de jardins introduite avec le bouddhisme ont évolué sur la base des anciens cultes de la nature du Japon, le shintoïsme, aboutissant au concept d'aménagement et de création de jardins qui était propre au Japon. Les jardins et les temples de Hiraizumi influencèrent ceux d'autres villes, notamment Kamakura où l'un des temples fut édifié sur le modèle de Chûson-ji.

Critère (vi) : Les jardins de la Terre Pure de Hiraizumi reflètent clairement la diffusion du bouddhisme dans le Sud-Est asiatique et la fusion spécifique du bouddhisme avec le culte japonais de la nature et les idées d'Amida et de la Terre Pure de la béatitude parfaite. Les vestiges du groupe de temples et de jardins de Hiraizumi sont des manifestations symboliques du bouddhisme de la Terre Pure sur cette terre.

Intégrité

Le bien comprend les vestiges des groupes de temples et leurs jardins de la Terre Pure ainsi que le mont Kinkeisan par rapport auquel ils sont visuellement alignés.

Bien que les sites de Chûson-ji, Môtsû-ji et Kanjizaiô-in Ato et le mont Kinkeisan conservent leurs liens visuels intacts, le site de Muryôko-in souffre de l'influence négative de maisons et d'autres structures.

Les liens visuels entre les temples et le mont Kinkeisan couvrent des zones situées dans la zone tampon, en dehors du bien proposé pour inscription. Pour protéger le paysage spatial lié à la cosmologie de la Terre Pure, l'intégrité spatiale de ces liens doit être maintenue.

Authenticité

L'authenticité des vestiges mis au jour ne fait aucun doute. Deux des jardins ont été reconstruits, dans le cadre d'un travail étayé par une analyse rigoureuse des éléments bâtis et botaniques.

En ce qui concerne les structures subsistantes, l'édifice principal, le Chûson-ji Konjikidô, est un remarquable vestige, et il a été conservé avec beaucoup de compétence, de manière à assurer l'authenticité des matériaux et de la construction. L'authenticité du temple dans son paysage est d'une certaine manière compromise par la gaine en béton qui l'entoure aujourd'hui.

Pour soutenir la capacité du bien à transmettre sa valeur, il est essentiel que les quatre temples puissent traduire de manière évidente leur association avec les idéaux profonds du bouddhisme de la Terre Pure.

Mesures de protection et de gestion

Les sites proposés pour inscription et la zone tampon sont bien protégés, à travers divers classements : sites historiques, sites historiques spéciaux, lieux de beauté pittoresque ou lieux de beauté pittoresque spéciaux.

La protection des vues entre les sites et du paysage environnant est cruciale pour permettre aux sites de maintenir la capacité à montrer leur relation au paysage de manière significative et d'être des oasis de contemplation.

La préfecture d'Iwate et le gouvernement municipal compétent ont mis sur pied un Conseil pour la promotion de la préservation et de l'utilisation du patrimoine mondial pour servir de cadre de gestion global du bien. Ce conseil reçoit les avis éclairés du Comité d'instruction pour la recherche et la conservation du groupe des sites archéologiques de Hiraizumi.

Le Plan de gestion et de préservation a été achevé et appliqué en janvier 2007, puis révisé en janvier 2010. Tout projet de mise en œuvre des propositions de restituer et restaurer les deux autres jardins enfouis devra être soumis au Centre du patrimoine mondial pour évaluation par l'ICOMOS et examen par le Comité du patrimoine mondial, conformément au paragraphe 172 des *Orientations*.

Le gouvernement local a signé un accord avec les institutions locales et invite la communauté locale à surveiller le bien et exprimer des suggestions concernant sa protection, sa gestion et sa présentation.

L'ICOMOS recommande de plus que l'État partie prenne en considération les points suivants :

- changer le nom du bien en « Hiraizumi – Temples et jardins représentant la Terre Pure bouddhiste » ;
- conserver libre de tout obstacle les liens visuels entre le mont Kinkeisan et les quatre ensembles ;
- soumettre toute proposition de projet majeur d'amélioration de route à une étude d'impact sur le patrimoine concernant les attributs de la valeur universelle exceptionnelle, notamment l'environnement visuel de chaque site individuel ;
- soumettre toute proposition de restitution et restauration des deux jardins enfouis à Chûson-ji et Muryôkô-in Ato au Centre du patrimoine mondial pour évaluation par l'ICOMOS et examen par le Comité du patrimoine mondial, conformément au paragraphe 172 des *Orientations* ;
- protéger activement les ressources archéologiques enfouies ;
- mettre en place une stratégie de gestion des visiteurs basée sur une étude détaillée de la capacité d'accueil des différents sites.



Plan indiquant les délimitations du bien proposé pour inscription



Vue lointaine du Chûson-ji (Kanzankyûryô) depuis la partie nord du fleuve Koromokawa



Vue de Môtsû-ji depuis le sud-est



Kanjizaiô-in Ato depuis le sud



Yanaginogoshi Iseki, vue aérienne des vestiges archéologiques